

# Notice d' utilisation

Traduction de la notice d' instructions originale

Nr. 99+3522.FR.80S.0

Chassis Nr.

## Faucheuse à disques

# **NOVACAT 307 T ED / RC / RCB / CoII**

(Type 3522 : +..01001)

# Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits un standard de qualité élevé, réactualisé en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Pöttinger Landtechnik GmbH. se réserve expressément tous les droits.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 octobre 2012

## Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at))
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

**Attention!** Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

## Trouver des informations supplémentaires concernant votre machine sur PÖTPRO:

Vous cherchez des accessoires ou d'autres options pour votre machine? Par ce biais, nous mettons à votre service ces informations et bien d'autres. Scanner le QR-Code à partir de la plaque signalétique de la machine ou par internet [www.poettinger.at/poetpro](http://www.poettinger.at/poetpro)

Si toutefois votre recherche est infructueuse, votre revendeur est à votre service et peut vous assister à tous moments.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

**Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.**

**Cocher les cases concernées.**

- Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- Contrôle de la pression des pneumatiques.
- Contrôle du serrage des écrous de roue.
- Adaptation de la longueur du cardan.
- Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- Explication concernant la position travail et la position transport.
- Information sur les options et les accessoires.
- Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet ([www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)) \*
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

**\* Valable uniquement en France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet [www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)

## Introduction

Cher client,

Le présent manuel d'utilisation vous donne toutes les informations concernant la manipulation et l'entretien de votre appareil. En prendre connaissance, vous permettra d'utiliser votre machine de façon optimum. Vous pouvez également vous faire expliquer le fonctionnement du ou des dispositifs. Pour la bonne utilisation de votre matériel, il n'est pas superflu de prendre le temps de lire la notice et de s'y conformer.

La notice d'utilisation fait partie intégrante de la machine. Vous devez la conserver pendant toute la durée de vie de l'appareil et la garder accessible à tout moment par le personnel. Respecter les réglementations en vigueur dans votre pays concernant la prévention des accidents, le code de la route et la protection de l'environnement.

Toutes les personnes qui sont chargées d'utiliser, d'entretenir ou de transporter l'appareil, doivent avoir lu la notice d'utilisation, en particulier les indications de sécurité et les avoir comprises, avant le début des travaux. Le non-respect des informations de cette notice d'utilisation entraîne l'annulation de la garantie.

Si vous avez des questions concernant le contenu de ce mode d'emploi ou si vous avez d'autres questions concernant cette machine, veuillez contacter votre concessionnaire PÖTTINGER.

Un entretien consciencieux et régulier assure le bon fonctionnement, la fiabilité et la sécurité sur route de la machine.

Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine Pöttinger ou certifiés par Pöttinger. Ces pièces ont été testées spécialement pour les outils Pöttinger pour leur sécurité, fiabilité et conformité. L'utilisation d'accessoires et/ou de pièces (d'usure ou de rechange) «étrangères» non fournis par PÖTTINGER entraîne l'annulation de la garantie. Afin d'assurer la qualité de fonctionnement à long terme, l'utilisation de pièces d'origine est recommandée même après la période de garantie.

La réglementation oblige le fabricant et le revendeur à transmettre la notice d'utilisation lors de la vente de machines et à former le client à utiliser la machine conformément aux dispositions d'utilisation, de sécurité et de maintenance. Confirmer par la déclaration de mise en route que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme. La déclaration de mise en route doit être remplie et remise lors de la livraison.

Conformément à la réglementation, l'utilisateur indépendant ou un agriculteur sont considérés comme des entrepreneurs. Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité. Un dommage matériel, aux termes de la

réglementation, est un dommage qui est causé par une machine, et non sur la machine.

Les instructions d'utilisation font partie de la machine. Par conséquent, remettez-les au nouveau propriétaire lorsque vous vendez la machine. L'initier et l'informer des directives énoncées dans la notice.

Vos partenaires des services Pöttinger vous souhaitent une bonne utilisation.

**Table des matières**

Introduction ..... 4

**SYMBOLES UTILISÉS**

Sigle CE ..... 5

Recommandations de sécurité:..... 5

**AUTOCOLLANT D'AVERTISSEMENT**

Signification des symboles de danger ..... 6

**ATTELAGE**

Consignes de sécurité..... 8

Attelage au Tracteur ..... 8

Premier attelage de la machine..... 9

Branchement hydraulique. .... 9

Longueur de la transmission ..... 9

Contrôle de la vitesse d'entraînement ..... 10

**RÉGLAGES**

Réglage de la pression au sol du lamier par les  
ressorts..... 11

Réglage de la hauteur de coupe du lamier..... 11

Conditionneur à doigts : Modification du régime du  
rotor du conditionneur ..... 12

Conditionneur à doigts : Régler l'intensité du  
conditionnement..... 12

**POSITION DE TRANSPORT ET DE TRAVAIL**

Passage de la position de transport à la position de  
travail ..... 13

Passage de la position de "travail" en position de  
"transport" ..... 14

Déplacement sur route ..... 15

**UTILISATION**

Remarques importantes avant le début du travail... 16

Consignes de sécurité..... 17

Déplacement latéral de la dépose de l'andain ..... 17

Réglage de la largeur d'andain..... 18

**TAPIS DE DÉCHARGEMENT LATÉRAL**

Consignes de sécurité..... 20

Déplacement sur route publique ..... 20

Fonction du tapis à déchargement latéral:..... 20

Utilisation du tapis ..... 21

Faisceau du tapis à dépose latérale..... 23

Plan hydraulique du tapis Collector..... 24

Boîtier pour tapis ..... 25

**CONDITIONNEUR À DOIGTS**

Fonctionnement:..... 26

**RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**..... 26

Possibilités de réglage..... 26

Utilisation ..... 28

**ENTRETIEN** ..... 28

Doigts du conditionneur: ..... 29

Montage et démontage du conditionneur ..... 29

**CONDITIONNEUR À ROULEAUX**

Consignes de sécurité..... 30

Fonctionnement:..... 30

Vue d'ensemble..... 30

Possibilités de réglage..... 31

Utilisation ..... 31

**ENTRETIEN** ..... 32

Conditionneur à rouleaux pour COLLECTOR..... 35

**DÉTELAGE DE LA MACHINE**

Dételage de la machine ..... 36

**ENTRETIEN EN GÉNÉRAL.**

Consignes de sécurité..... 37

Recommandations générales pour l'entretien..... 37

Nettoyage de la machine..... 37

Dételage à l'extérieur..... 37

Remisage en fin de saison..... 37

Transmissions..... 38

Circuit hydraulique..... 38

Contrôle de l'usure des fixations de couteaux ..... 39

Porte-couteau à fixation rapide ..... 40

Contrôles du porte-couteau ..... 40

Remplacement des couteaux..... 40

Après les premières heures d'utilisation:..... 41

Hivernage..... 41

Toutes les 50 heures ..... 41

Vidange du lamier..... 41

Entretien du tapis regroupeur..... 43

Capteur inductif - sur tapis Collector: ..... 43

Recyclage des anciens appareils. .... 44

Relevage de la machine ..... 44

Boîtier ..... 45

Instructions de montage pour la poulie à moyeu auto  
serrant..... 46

**DONNÉES TECHNIQUES**

Données techniques..... 47

Utilisation conforme de votre faucheuse..... 47

Plaque du constructeur ..... 48

Position de la plaque du constructeur..... 48

**ANNEXE**

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Plan de graissage ..... 57

Lubrifiants ..... 58

Couple de serrage ..... 63

Pression ..... 63

Alimentation en courant..... 64

Installation du boîtier de commande ..... 64

Préparation ..... 65

Inversion du boîtier d'entraînement..... 65

## Sigle CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.



### Déclaration de conformité CEE (Voir annexe).

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

## Recommandations de sécurité:

Diverses informations sont présentes dans cette notice:

### RISQUE DE

Caractérise un risque élevé immédiat qui, s'il n'est pas respecté, peut entraîner des blessures graves voir mortelles (perte de membres ou lésions à long terme).

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

### MISE EN GARDE

Caractérise un risque potentiel moyen qui, s'il n'est pas respecté peut entraîner des blessures corporelles importantes voire extrêmement graves.

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

### ATTENTION

Caractérise un risque potentiel faible qui, s'il n'est pas respecté, peut entraîner des blessures corporelles.

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

### REMARQUE

Caractérise un risque potentiel qui, s'il n'est pas respecté, peut entraîner des dommages matériels.

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

## CONSEIL

Caractérise des conseils d'utilisation et des informations particulièrement utiles. Ces conseils aident à utiliser au mieux toutes les fonctions de la machine.

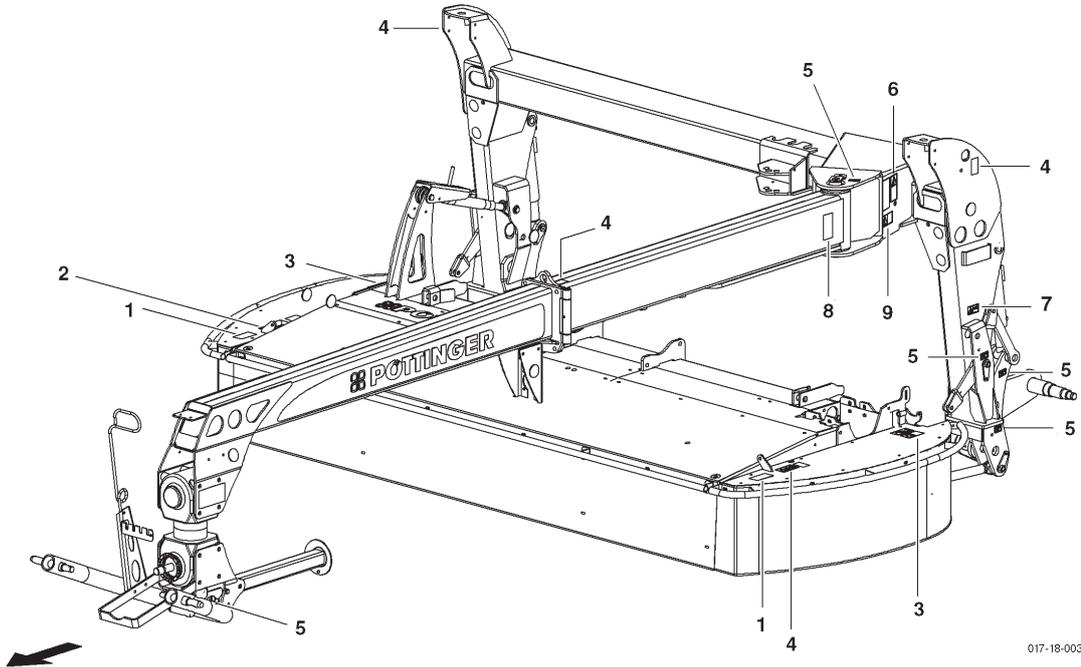
## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Caractérise les conseils ou comportements à adopter relatifs à la protection de l'environnement.

Des équipements (options) sont, soit disponibles en série uniquement sur certaines versions d'appareils, soit livrés uniquement pour certaines versions en équipement optionnel, soit proposés uniquement dans certains pays. Certaines vues peuvent être différentes, mais le principe est identique.

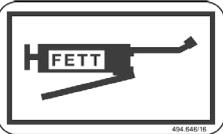
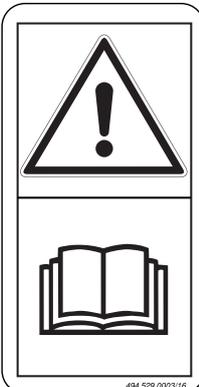
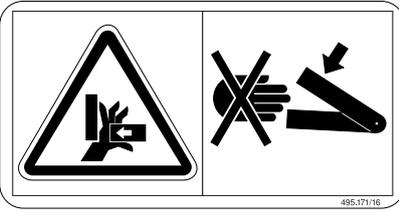
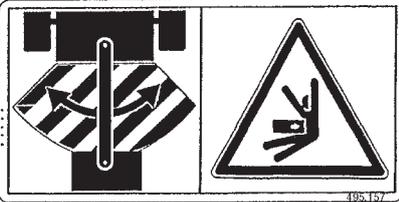
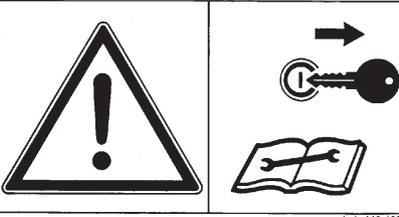
Les désignations "droite" ou "gauche" s'entendent toujours dans le sens de marche, sauf si présence d'une autre indication par texte ou icône.

Signification des symboles de danger



017-18-003

1		<p>Ne touchez aucune pièce de la machine en rotation. Attendre l'arrêt complet de la machine. 495158</p>
2		<p>Attention à la projection de pièces lors de la rotation du moteur. - Garder une distance de sécurité 495152</p>
3		<p>Fermez les protections avant de mettre en marche le cardan - Risque de blessure par projection de pièces 495167</p>
4		<p>Point de levage pour grue 495404</p>

5		Point de graissage 494646
6		Lisez la notice d'utilisation avant la mise en service 494529
7		Ne jamais mettre les mains dans une zone à risque tant que les pièces peuvent encore se déplacer. 495171
8		Garder la zone de mouvement de la machine libre - risque d'être touché par le dispositif de pivotement. 495157
9		Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation. 495165

## Consignes de sécurité

### **! RISQUE DE:**

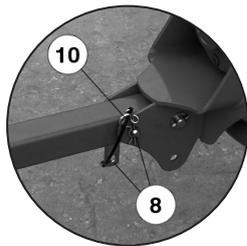
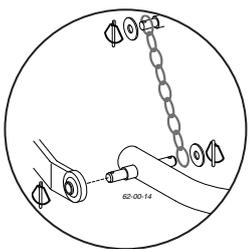
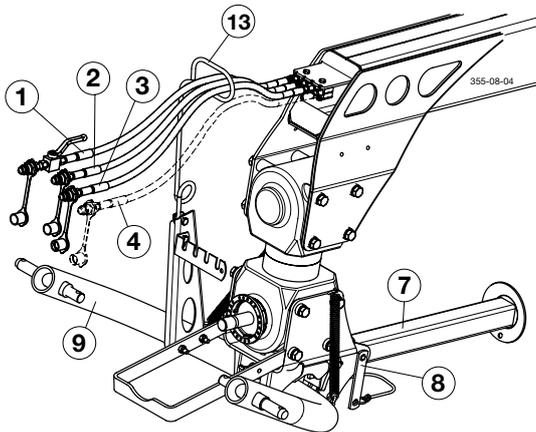
**Risque de danger mortel, lors de l'utilisation d'un dispositif non sécurisé pour la route ou endommagé.**

- Avant chaque mise en service, vérifier les éléments de sécurité de la machine (éclairage, freins, protecteurs...!)
- Vérifiez le bon état de fixation des couteaux, des vis et des dents du conditionneur.

Autres informations sur la sécurité voir l'annexe A1, point 1-8.

## Attelage au Tracteur

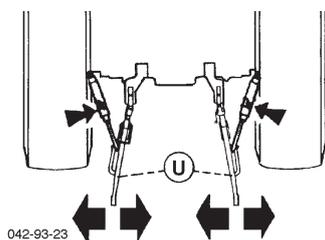
### Position de départ



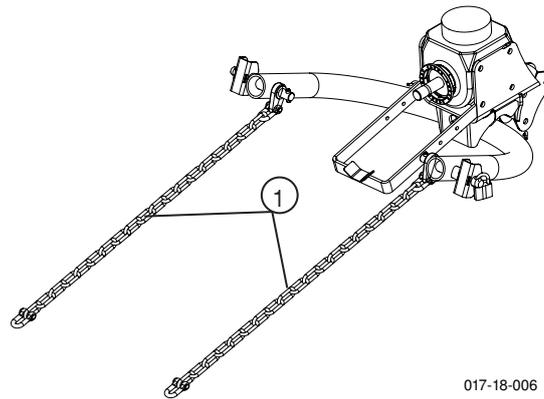
Dételer la machine avec la béquille (7) sur une surface plane, retirer le boulon (8) et la fixer avec la goupille (10).

### Attelage

- Bloquer les bras inférieurs (U) du relevage hydraulique du tracteur de façon à ce que la machine ne puisse pas dévier latéralement.
  - Pour éviter l'instabilité du suivi de la machine.



- Montez le bras inférieur du bâti d'attelage (9) atteler et bloquez-le à cette hauteur.  
La hauteur d'attelage correspond à la hauteur de dépose (béquille) sur sol ferme.
- Fixez la chaîne de sécurité:  
Reliez le bras inférieur du tracteur par l'intermédiaire de la chaîne de sécurité (1).  
Côté bras inférieur, la chaîne de sécurité doit être fixée à l'intérieur des axes  
Du côté du tracteur, aucun conseil ne peut être donné de notre côté, car il y a trop de différences entre les eux.

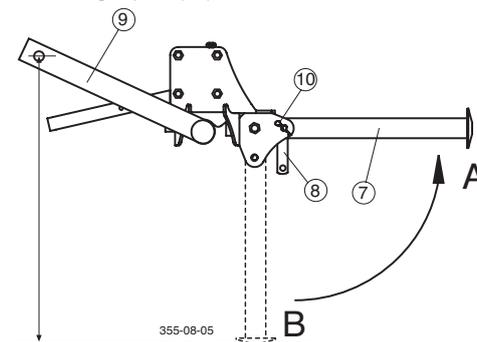


### **RENSEIGNEMENT**

En cas de rupture involontaire de l'accouplement, la chaîne de sécurité sert à maintenir la machine derrière le tracteur. De plus, la chaîne de sécurité évite que la machine touche le sol avec le timon.

### Repliez la béquille (7) vers le haut: Pos A

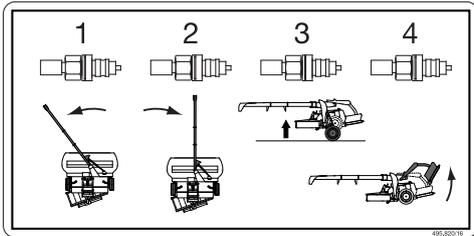
- Fixer la béquille (7) en haut avec l'axe (8) et sécuriser avec la goupille (10).



**Branchements des flexibles hydrauliques au tracteur**

- Placer les flexibles hydrauliques dans le guide (13).
- Brancher les prises hydrauliques.

- 1 = Sortir le vérin du timon
- 2 = Rentrer le vérin du timon
- 3 = Lever les supports de roues (la machine)
- 3 = Lever le tapis



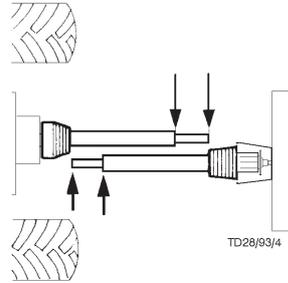
**Branchements électriques**

- Placer les câbles dans le guide (13).
- Brancher
  - Système électrique: voir annexe

**Longueur de la transmission**

- Avant la première utilisation, vérifier la longueur de la transmission et, si nécessaire, la raccourcir.

Voir aussi le chapitre "TRANSMISSION" à l'annexe B ou les instructions d'utilisation de l'arbre à cardan ci-joint.



**CONSEIL**

Utiliser la bonne transmission !

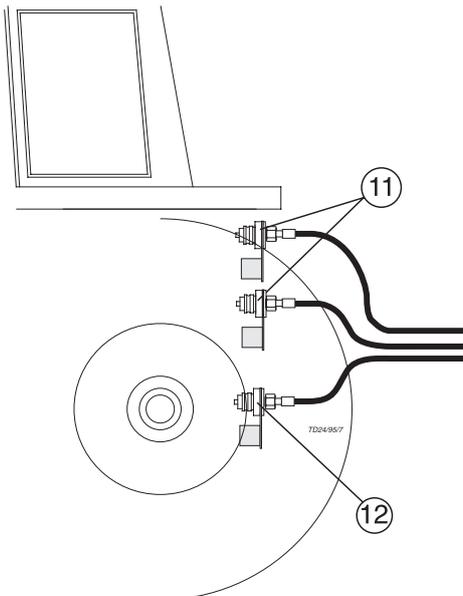
**Premier attelage de la machine**

**Branchement hydraulique.**

Le tracteur doit être équipé au minimum de

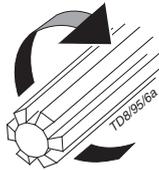
- 1 double effet (11) et
- 1 simple effet (12)

branchement hydraulique disponible.



## Contrôle de la vitesse d'entraînement

(côté tracteur)



### 1000 tr/min = vitesse d'entraînement standard

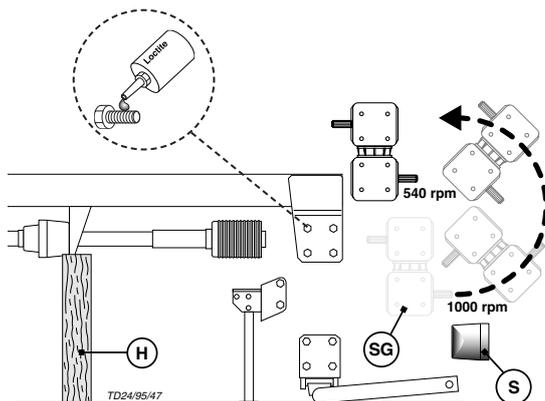
Le boîtier d'entraînement pivotant (SG) a été monté en usine pour une utilisation à cette vitesse (réglage d'usine).

1 tour d'arbre du cardan = 3 tours de disque de faucheu

### 540 tr/min

Si le tracteur ne possède que l'entraînement (540 tr/min), il est possible de démonter et retourner le boîtier.

1 tour d'arbre du cardan = 6 tours de disque de faucheuse

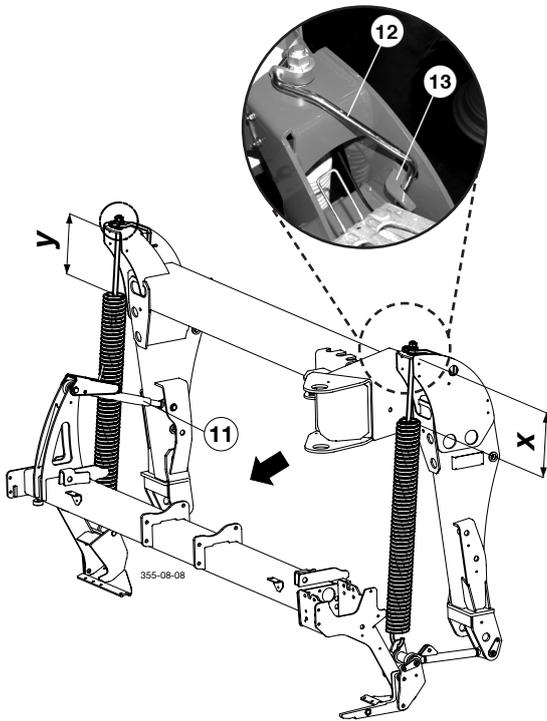


- Pour cela maintenir solidement le timon! (par exemple, avec une câle stable "H")
- Remonter le bol de protection (S)

### CONSEIL

Pour plus de détails, voir le chapitre "Retourner le boîtier" en annexe !

## Réglage de la pression au sol du lamier par les ressorts

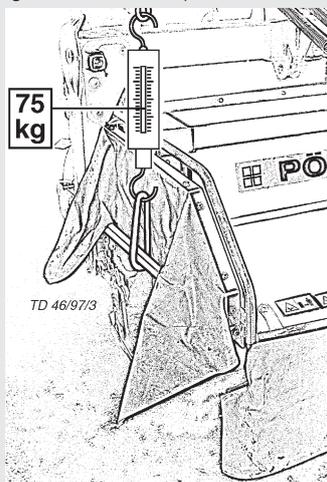


### Procédure de réglage :

1. La manivelle (12) est à basculer de sa position de verrouillage (13).
2. Tourner la tige filetée.
3. Repositionner la manivelle (12) en position de verrouillage (13).
  - Dans cette position, la tige filetée est bloquée en rotation.

### RENSEIGNEMENT

La pression au sol du lamier doit être environ de 150 kg (soit 75 kg à gauche et à droite)



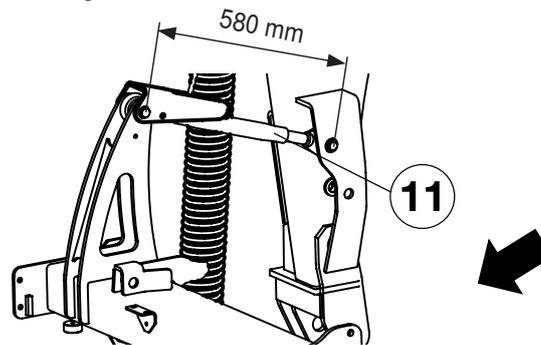
	TYPES MACHINES		
	NOVACAT 307 T	NOVACAT 3007 T	NOVACAT 3507 T
x (mm)	160	155	145
y (mm)	300	220	200

### RENSEIGNEMENT

Les cotes indiqués sont des réglages de références. Les cotes de réglage des ressorts peuvent varier par rapport aux tolérances de construction ou pression et monte de pneumatiques. Si nécessaire, ajuster le réglage des ressorts de suspension.

## Réglage de la hauteur de coupe du lamier

Pour une hauteur de coupe optimale, le tirant doit avoir une longueur de 580mm.

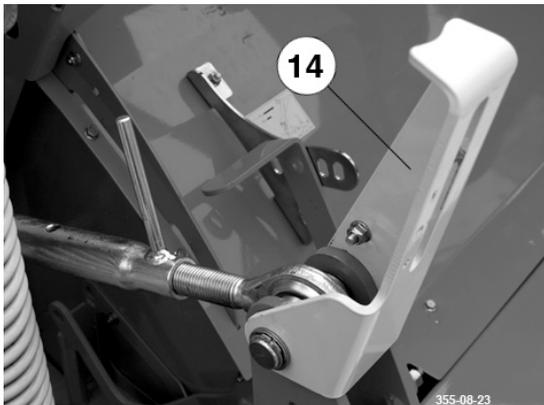


La chappe (14) sert de réglette pour la hauteur de coupe et de verrouillage du tirant.



**Procédure de réglage :**

1. Basculer la chappe (14) vers le haut.

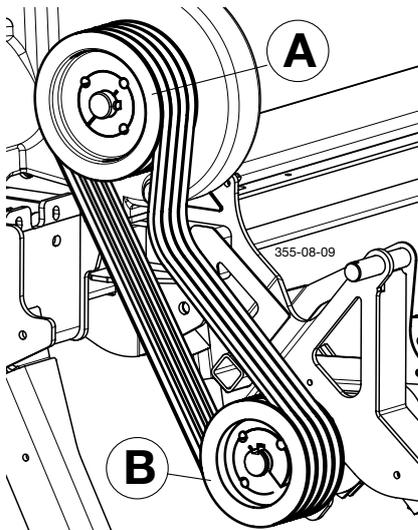


2. Tourner le tirant (11) en fonction.

- Augmenter la hauteur de coupe - tourner vers la droite (raccourcir)
- Diminuer la hauteur de coupe - tourner vers la gauche (allonger)

3. Abaisser la chappe (14) afin de verrouiller le tirant

**Conditionneur à doigts : Modification du régime du rotor du conditionneur**



En inversant le montage des poulies (A) et (B), le régime peut être réglé à 700 ou 1000 tr/min.

• **Régime à 1000 tr/min**

Poulie ø 197 mm en haut  
Poulie ø 167 mm en bas  
(Régime standard)

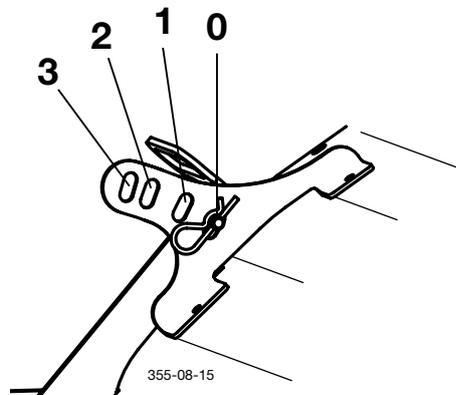
• **Régime à 700 tr/min**

Poulie ø 167 mm en haut  
Poulie ø 197 mm en bas

Ce régime est recommandé pour les fourrages fragiles (luzerne). La structure du fourrage est préservée (non hachée)

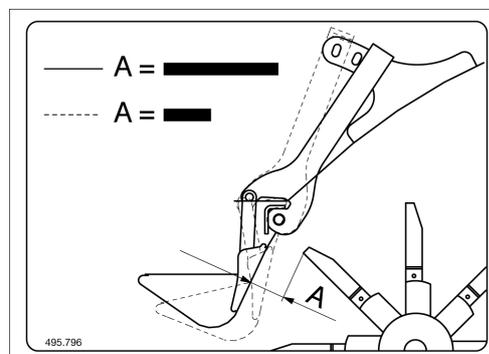
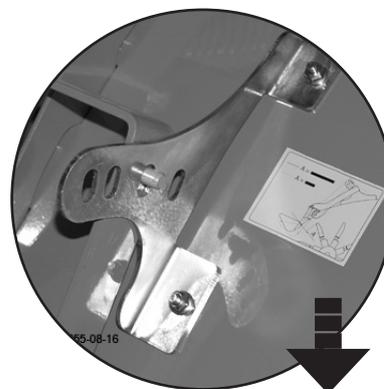
**Conditionneur à doigts : Régler l'intensité du conditionnement**

La distance entre le rotor et la tôle est réglée avec un levier. Cette distance modifie l'intensité du conditionnement



- En position (3), distance minimum, le conditionnement est réglé au maximum. Veiller toutefois à ne pas abîmer le fourrage.
- En position (0), distance maximum, le conditionnement est réglé au minimum.

Le réglage idéal est fonction, entre autres, de la quantité de fourrage fauché, de la vitesse de conduite et de la puissance du tracteur. C'est pourquoi nous ne pouvons pas donner d'indication précise sur la position idéale de ce levier de réglage.



**Passage de la position de transport à la position de travail**

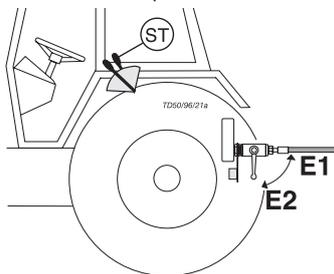
**! ATTENTION**

**Risque de blessure lors du pivotement de la machine**

- Vérifiez la plage de pivotement de la machine avant de la faire pivoter.
- Avertir les personnes dans la zone de pivotement ou à proximité de la zone de danger.

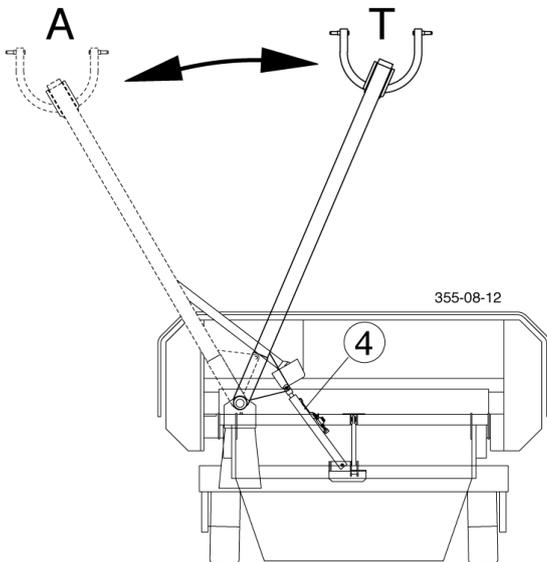
**1. Circuit hydraulique ouvert**

- Pivotez le levier sur la position E1 .



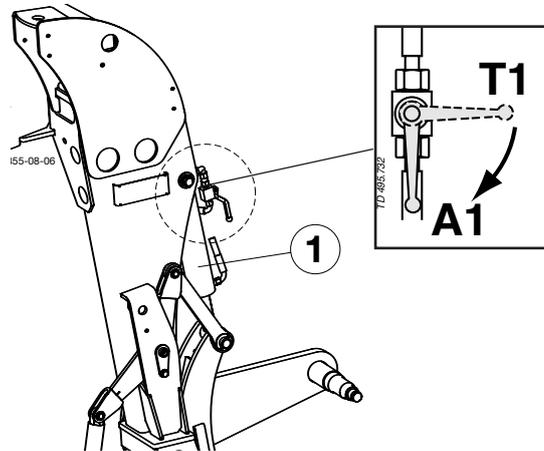
**2. Pivoter la machine**

- Faites pivoter le timon en position (A)
- Ouvrir le vérin (4) jusqu'au bout



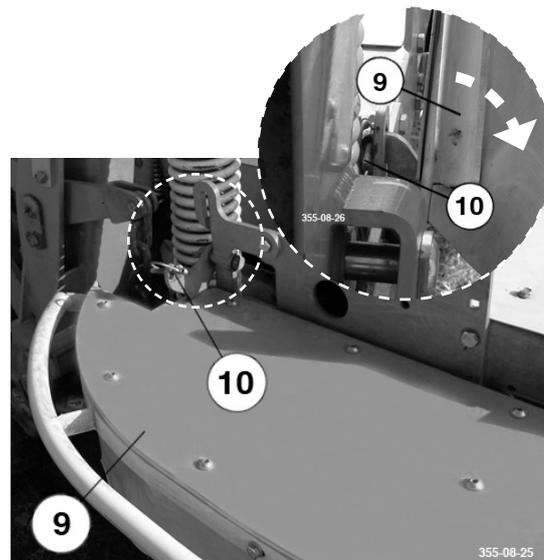
**3. Abaisser la machine**

- Ouvrir le vérin (1) des deux côtés
- Basculer le levier en position A1
- Rétracter complètement le vérin de levage (1)



**5. Rabattre la protection latérale (9) en position de travail (gauche et droite)**

- retirer la goupille (10)
- baisser les protections



**Passage de la position de "travail" en position de "transport"**

**⚠ RISQUE DE:**

**Danger de mort - en raison de composants en rotation ou projetés**

- Arrêter l'entraînement de la barre de coupe avant de passer en position de transport.
- Attendre l'arrêt complet du lamier, avant de passer en position de transport.

**⚠ RISQUE DE:**

**Danger de mort dû aux pièces mobiles.**

- S'assurer que la zone de déploiement est libre et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

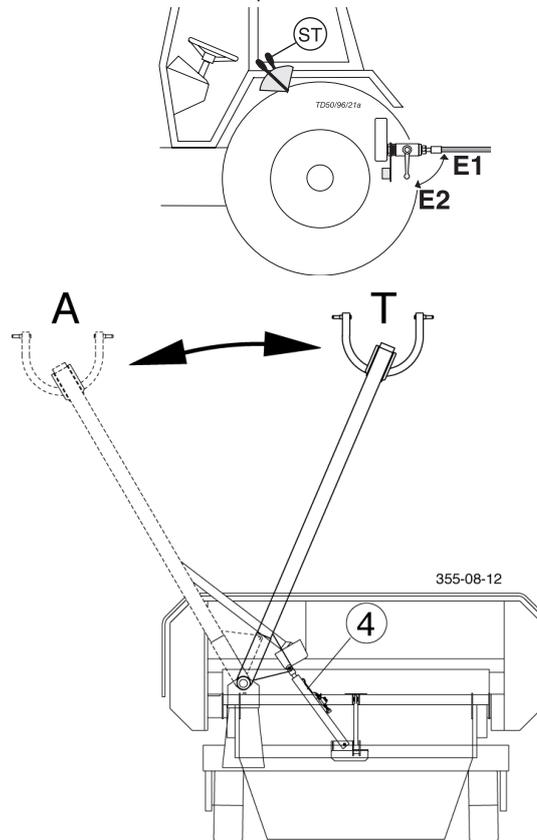
**! REMARQUE**

**Risque de dommages matériels lors du dételage de la machine**

- Ne dételer pas la machine si les brides du timon ne sont pas boulonnées ensemble.

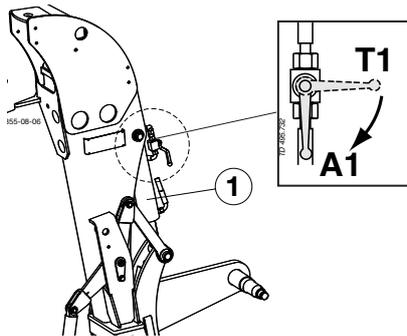
**5. Fermer le circuit hydraulique**

- Basculer le levier en position **E2**



**1. Relever la machine**

- Ouvrir complètement le vérin (1)
- Ouvrir le vérin (1) des deux côtés
  - Basculer le levier en position **T1**



**2. Pivoter la machine**

- Faites pivoter le timon en position (T)
- Rétracter complètement le vérin de levage (4)

**3. Baisser le tapis groupeur**

**4. Relever les protections latérales (9) et verrouiller avec la goupille (10).**

## Déplacement sur route

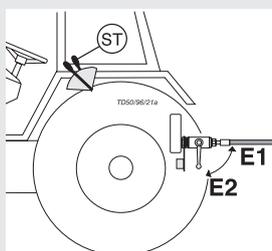
Recommandations de sécurité: Voir annexe A1: Point 1; 2; 3; 4; et 6 à 9

- Risque d'accident dû à un basculement involontaire de la machine pendant la conduite.
- Verrouillez toujours le circuit hydraulique lorsque vous roulez sur la route (levier en position E2).

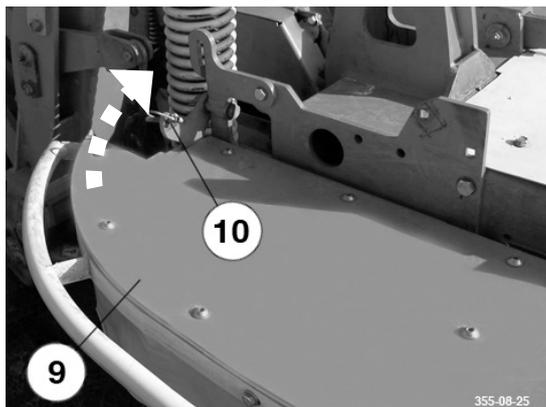
### DANGER

Danger de mort dû au pivotement involontaire de la machine pendant le transport sur route

- Verrouiller le circuit hydraulique (levier en position E2) pour rouler sur la route



- Ne conduire sur voies publiques qu'en position de transport!
- Replier les protections (9).
  - Retirer la goupille (10).
  - Replier les protections.
  - Verrouiller avec la goupille.



- Vérifiez l'éclairage et les dispositifs de sécurité.

## Remarques importantes avant le début du travail

### Après les premières heures de travail

- Resserrer toutes les vis de fixation des axes de couteaux.

#### 1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier l'état des assiettes (voir chapitre "Entretien et maintenance").

#### 2. Démarrer la machine uniquement lorsque celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite : 540 ou 1000 tr/min !

- Embrayer la prise de force uniquement si tous les dispositifs de protection (protecteurs, bâches, capots,...) sont en bon état et en position.

#### 3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force! Si le sens de rotation est incorrect, l'entraînement tourne à vide par la roue libre.

#### 4. Pour éviter toutes détériorations!

Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout corps étranger. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

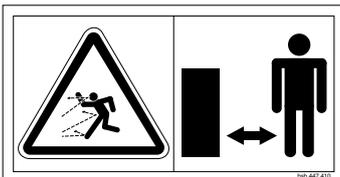
#### Si toutefois une collision se produit.

- S'arrêter immédiatement et débrayer la prise de force.
- Vérifier soigneusement que la machine ne soit pas endommagée. Il faut plus particulièrement contrôler les assiettes et leur arbre de transmission.
- S'il y a lieu, faire un contrôle complémentaire en atelier.

#### Après un choc avec un corps étranger.

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier le serrage de toutes les vis de fixation des couteaux.

#### 5. Garder une distance de sécurité lorsque le moteur tourne.



Éloigner toute personne de la zone dangereuse, car un corps étranger peut toujours être éjecté par les tambours ou les assiettes.

- Surtout sur terrains pierreux, bordure de route ou de chemin.

#### 6. Porter une protection acoustique.



Compte-tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre une protection acoustique adéquate à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), une protection acoustique doit être portée (UVV 1.1 § 16).

#### 7. Vérifier l'état des courroies.

Remplacez les courroies usées et endommagées !

#### 8. Vérifier la tension des courroies !

La rondelle du ressort doit être réglée au niveau de l'indicateur. Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage.

Ensuite, sécuriser avec le contre-écrou (voir chapitre "Entretien et maintenance").

#### 9. L'enclenchement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper et l'on augmente progressivement le régime

À la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, dus au système, dans la roue libre.

- Déterminer la vitesse d'avancement en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

### CONSEIL

Pour plus d'informations sur la sécurité, voir l'annexe A1.

## Consignes de sécurité

### **!** RISQUE DE

#### Danger de mort - dû à la perte de couteaux

- Après la première heure de fonctionnement, resserrer tous les tétons de couteaux.
- Contrôler tous les dispositifs de protection avant chaque utilisation. Veiller particulièrement à ce que les protections latérales soient rabattues correctement en position de travail !

### **!** DANGER

#### Danger de mort dû aux pièces éjectées lors du retrait d'un bourrage, lors du remplacement de couteaux ou lors du réglage de la machine pendant le travail.

- Arrêtez la machine dans une position de niveau et freinez le tracteur.
- Arrêtez la faucheuse en position de travail.
- Assurez-vous, avant d'aller à la machine, que la prise de force est à l'arrêt, que les raccords hydrauliques sont dépressurisés.
- Retirez la clé de démarrage du tracteur.

### **!** DANGER

#### Danger de mort - en tombant de la machine

- Ne montez pas sur la machine.
- Ne laissez personne monter ou courir autour de la machine
- Avant de commencer, assurez-vous que personne ne se trouve sur la machine ou dans la zone dangereuse.

### **RENSEIGNEMENT**

Recommandations pour la sécurité: Voir annexe A, point 1. - 7.)

## Déplacement latéral de la dépose de l'andain

### **!** RISQUE DE

#### Danger de mort lors du pivotement de la machine

- Vérifiez la plage de pivotement de la machine avant de la faire pivoter.
- Avertir les personnes dans la zone de pivotement ou à proximité de la zone de danger.

### **!** RISQUE DE

#### Danger de mort lors des manœuvres en pente.

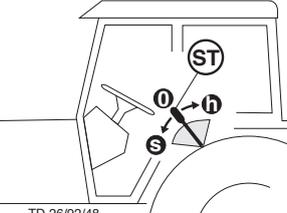
- Réduire la vitesse dans les courbes, en particulier dans les virages à gauche.
- Manœuvrer avec le groupe de fauche dans le sens de montée de la pente.
- Évitez de manœuvrer en pentes. Si possible, reculez au lieu d'effectuer une manœuvre risquée.

## Ajuster les déflecteurs d'andain

### **!** ATTENTION

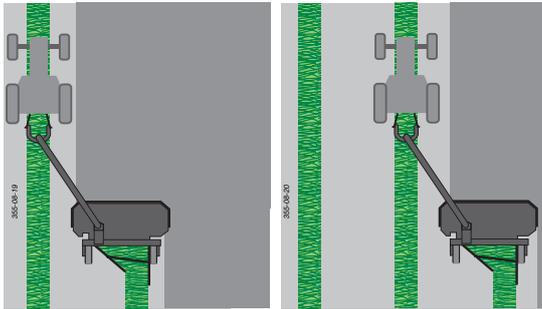
#### Risque de blessure dû à l'écrasement lors du réglage des déflecteurs d'andain

- Vérifiez la plage de pivotement de la machine avant de la faire pivoter.
- Ne pas insérer les doigts dans les trous de réglage.

1. Faire pivoter le timon en position de travail  
- gauche ou droite
  2. Continuer à actionner le distributeur (ST)  
- Pivoter les déflecteurs d'andainage en position de dépose d'andain droite
- 
- TD 26/92/48
3. Placer le distributeur (ST) sur "DESCENTE"  
- Pivoter les déflecteurs d'andainage en position de dépose d'andain gauche

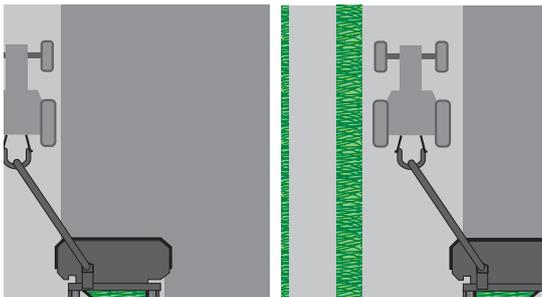
### Dépose de l'andain simple

- Positionner les volets vers la droite

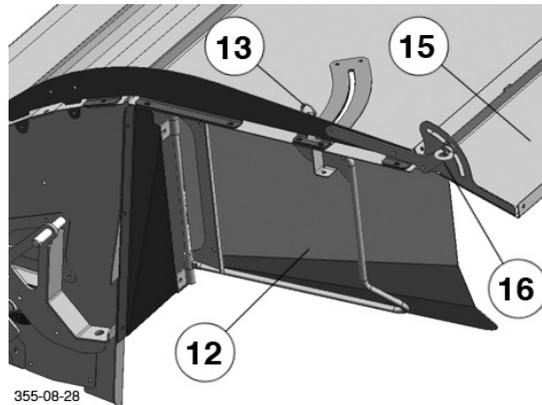


### Dépose de l'andain en double

- Inverser la position des volets côté droit ou gauche
  - L'andain ainsi doublé peut être repris par un pick-up large
  - Lors du premier passage pivoter les volets vers la droite
  - Au deuxième passage, pivoter les volets vers la gauche



### Réglage de la largeur d'andain



### Réglage des volets

- Libérer le volet (12) avec la vis à œil (13).
- pivoter le volet avec la vis à œil.
- Bloquer à nouveau.

### Ajuster le déflecteur

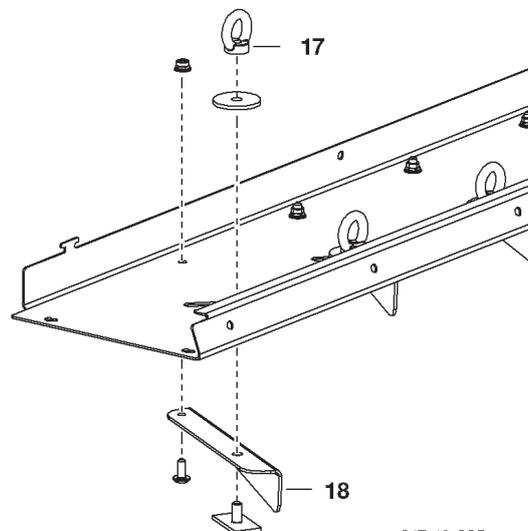
Le déflecteur (15) permet de modifier la distance d'éjection du fourrage.

- Dévisser les vis (16) de serrage
- Positionner le déflecteur comme souhaité
- Bloquer à nouveau.

### Régler la position des déflecteurs

Les déflecteurs de guidage (18) sont montés sur toute la largeur. Avec les déflecteurs, la direction de l'éjection du fourrage peut être influencée.

- Dévisser les vis (17) de serrage
- Positionner le déflecteur (18) comme souhaité
- Bloquer à nouveau.

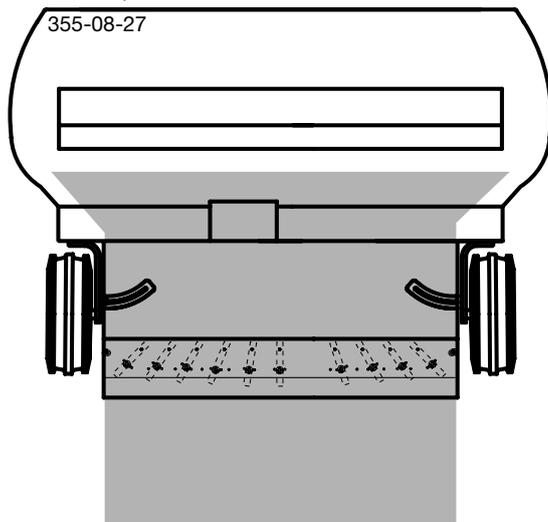


017-18-005

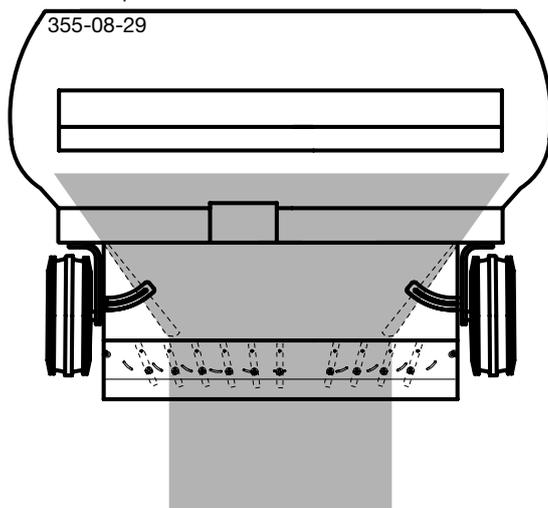
### Réglage des volets et de la tôle défectrice

Les différents réglages sont de base et donnés à titre indicatif. Suivant les types de fourrages et les conditions, les réglages ne peuvent être affinés que lors de l'utilisation de la machine.

- Épandage large (ED)
  - Volets (12) entièrement ouverts
  - Réglage des diffuseurs (à écarter le fourrage sur l'andain large)
  - voir photo



- Formation d'andains
  - Volets (12) entièrement fermés
  - Réglage des diffuseurs (à resserrer le fourrage sur l'andain)
  - voir photo



### REMARQUE

**Dommages matériels - en raison d'un réglage trop étroit des andains et des déflecteurs. Cela peut causer :**

- Une casse des courroies d'entraînement.
- Une augmentation de la puissance d'entraînement
- Une augmentation du risque de bourrage de la machine.
- Vérifier le réglage et, si nécessaire, élargir les andains et les déflecteurs

#### Remarque!

**Un mauvais réglage des volets et de la tôle défectrice provoquent:**

- Une augmentation de la puissance d'entraînement.
- Une augmentation du risque de bourrage de la machine.
- Une augmentation du risque de casse des courroies d'entraînement.

## Consignes de sécurité

### **!** RISQUE DE

**Danger de mort dû aux pièces mobiles ou rotatives**

**N'effectuez la maintenance que lorsque l'appareil est:**

- abaissé en toute sécurité sur un terrain plat et stabilisé
- mettre des cales pour éviter tout roulage.
- le moteur du tracteur arrêté et la prise de force à l'arrêt.
- Toutes les pièces en mouvement ou rotatives (les disques de la faucheuse notamment) sont à l'arrêt. (test auditif!)
- clés du tracteur retirées
- Si nécessaire, démonter la transmission.

**Danger de mort en restant sous une machine relevée**

- Mettre des chandelles sous les parties de l'outil relevées avant de s'y engager.

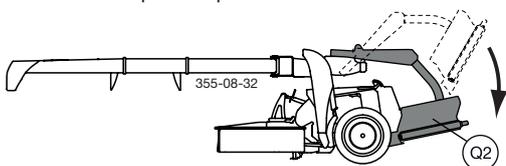
### **!** REMARQUE

**Risque de dommages matériels en raison d'une usure accrue et d'un desserrage des vis**

- Vérifier toujours le serrage des vis après les premières heures d'utilisation.

## Déplacement sur route publique

1. Ne circuler entre les chantiers qu'avec le tapis en bas (Q2)
2. S'assurer que le tapis est arrêté.



## Fonction du tapis à déchargement latéral:

### Description

L'utilisation d'un tapis permet de déplacer la dépose du fourrage latéralement. Le fourrage n'est pas déposé directement derrière la machine, mais sur la gauche à côté de la machine. Cela permet d'obtenir un andain double (S1, S2). Ce double andain peut être ramassé avec un pick-up large.

### Fonctionnement

Le tapis est mu par un moteur hydraulique lequel est entraîné par une pompe hydraulique intégrée à la machine.

### Commande

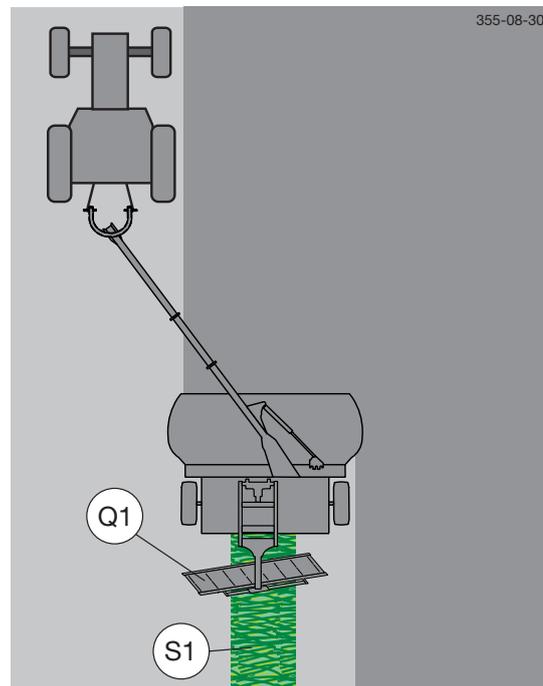
Le tapis est relevé par un distributeur simple effet du tracteur.

### Branchement hydraulique nécessaire:

- branchement simple effet (vert)
  - pour le relevage du tapis

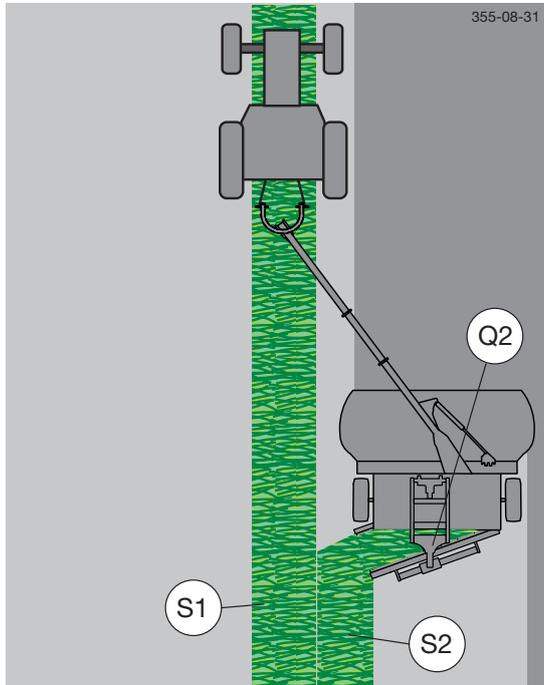
### 1. Andain simple (S1)

- Le tapis est relevé (Q1)

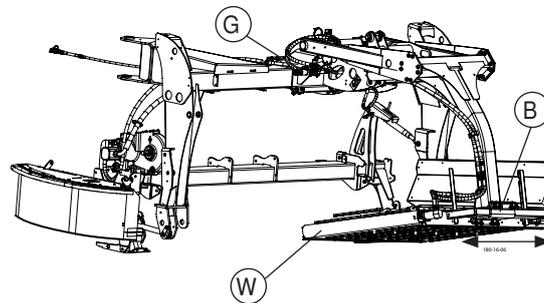


## 2. Double andain (S1, S2)

- Le tapis est abaissé (Q2)
- Le deuxième andain (S2) est déposé à côté du premier (S1)
- largeur d'andain 1,80 - 2,30 m



- Variante électrique :



- G.. Réglage de la vitesse du tapis
- W. Rouleau accélérateur
- B. Réglage de la position du tapis

### Réglage de la position du tapis (B)

Déplacer le tapis groupeur latéralement pour optimiser la dépose de l'andain.

- Débloquer les écrous sur la console (B)
- Déplacer le tapis vers la gauche ou la droite
- Resserrer les écrous

Réglage de la vitesse du tapis (G)

- Variante mécanique :  
Tourner la vanne (G) (à l'arrière du tapis groupeur)

## Utilisation du tapis

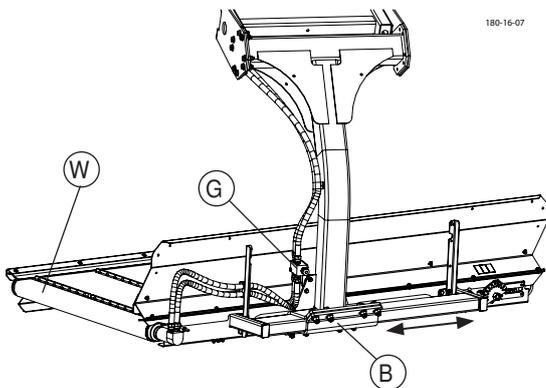
### REMARQUE

Risque de dommages matériels par une usure prématurée du tapis groupeur mal positionné.

- Vérifiez régulièrement la position du tapis (voir chapitre entretien)

### Vue d'ensemble

- Variante mécanique :



- Variante électrique :  
Réglage à partir du boîtier installé dans la cabine du tracteur

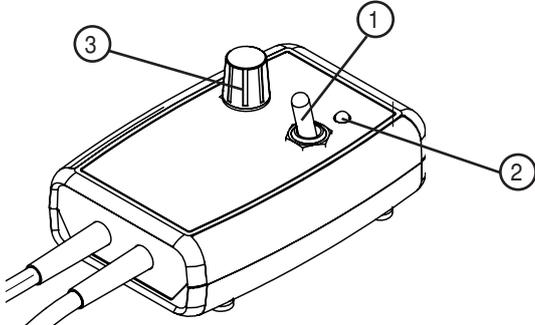
### CONSEIL

Tapis groupeur électrique :

En fonctionnement normal, la vanne (G) doit rester fermée. La vitesse du tapis régulée depuis le boîtier de commande.

En fonction de secours, si le boîtier de commande ne fonctionne pas, la vitesse du tapis peut être régulée par la vanne (G).

1. Mettre le boîtier en marche avec l'interrupteur (1). La LED (2) est allumée en vert lorsque le boîtier est en marche.
2. Manipuler le bouton (3) du boîtier

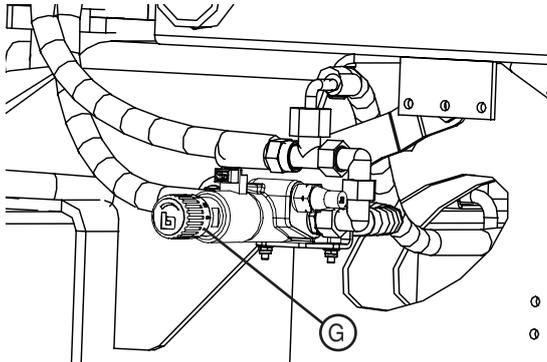


## CONSEIL

Lorsque le boîtier est arrêté, le tapis s'arrête également.

### Fonction de secours :

Fonction de secours : lors d'une panne électronique, on peut régler manuellement la vitesse du tapis par l'électrovanne (G) sur le bâti du tapis.



## Rouleau accélérateur (W)

(équipement optionnel)

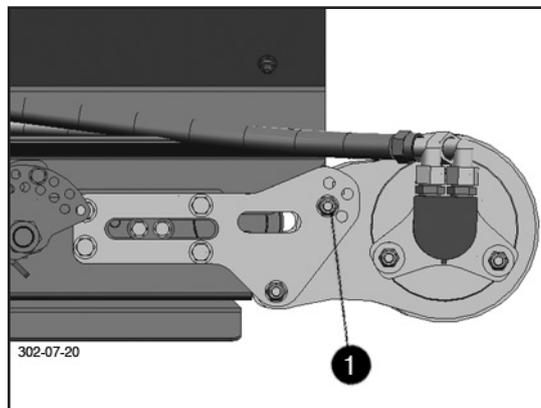
Le rouleau accélérateur est utilisé lorsque le fourrage doit être déposé plus long ou sur l'autre andain.

- Le rouleau accélérateur peut être réglé en hauteur
  - La distance de dépose par rapport au tapis en est modifiée

### Réglage

- déposer la vis (1) à l'avant et à l'arrière
- Positionner le rouleau comme souhaité
- Monter les vis (1) dans les trous correspondant à la position et les serrer

Les vis de fixation du rouleau doivent être positionnées symétriquement des deux côtés.



## Faisceau du tapis à dépose latérale

Légende:

"schwarz"...noir

"grün/gelb"...vert/jaune

"Y1 Prop Drossel"..Y1 2electrovanne proportionnelle

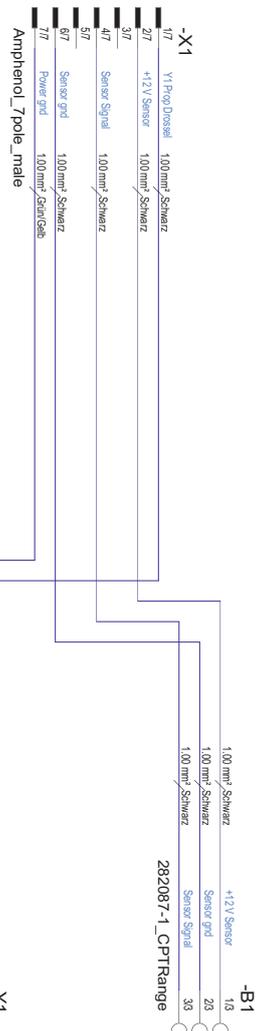
"12V Sensor"...12V capteur

"Sensor Signal"...signal capteur

"Sensor grd"...masse capteur

"Power grd"...masse électrovanne

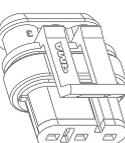
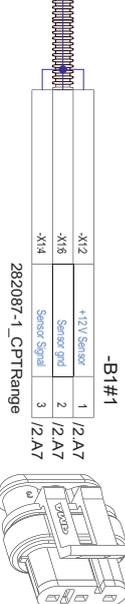
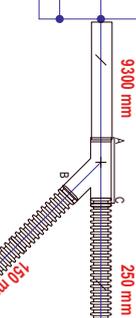
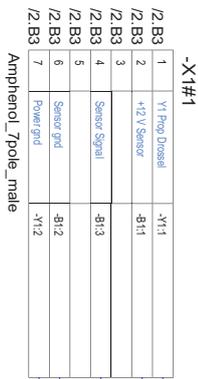
Prise côté boîtier



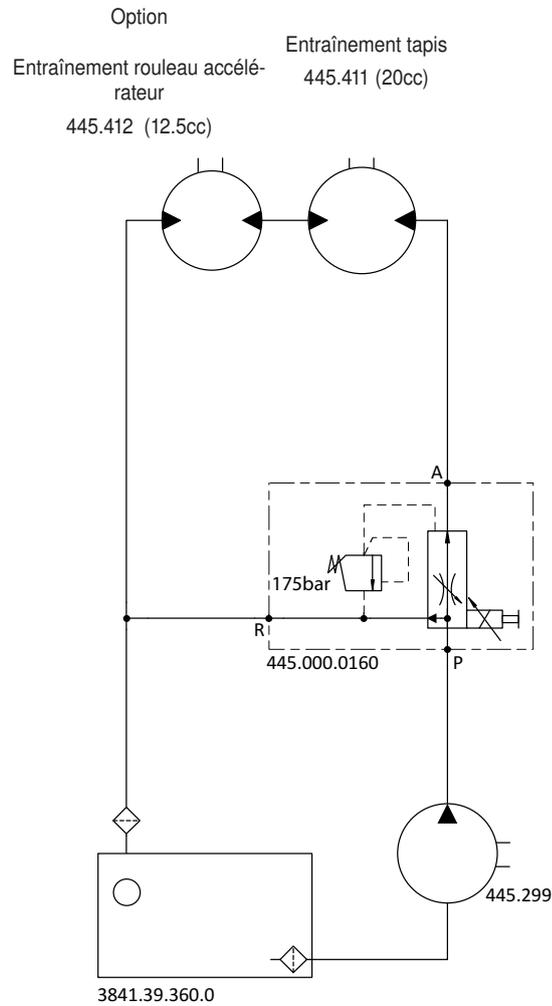
Capteur de position du tapis



180-16-01



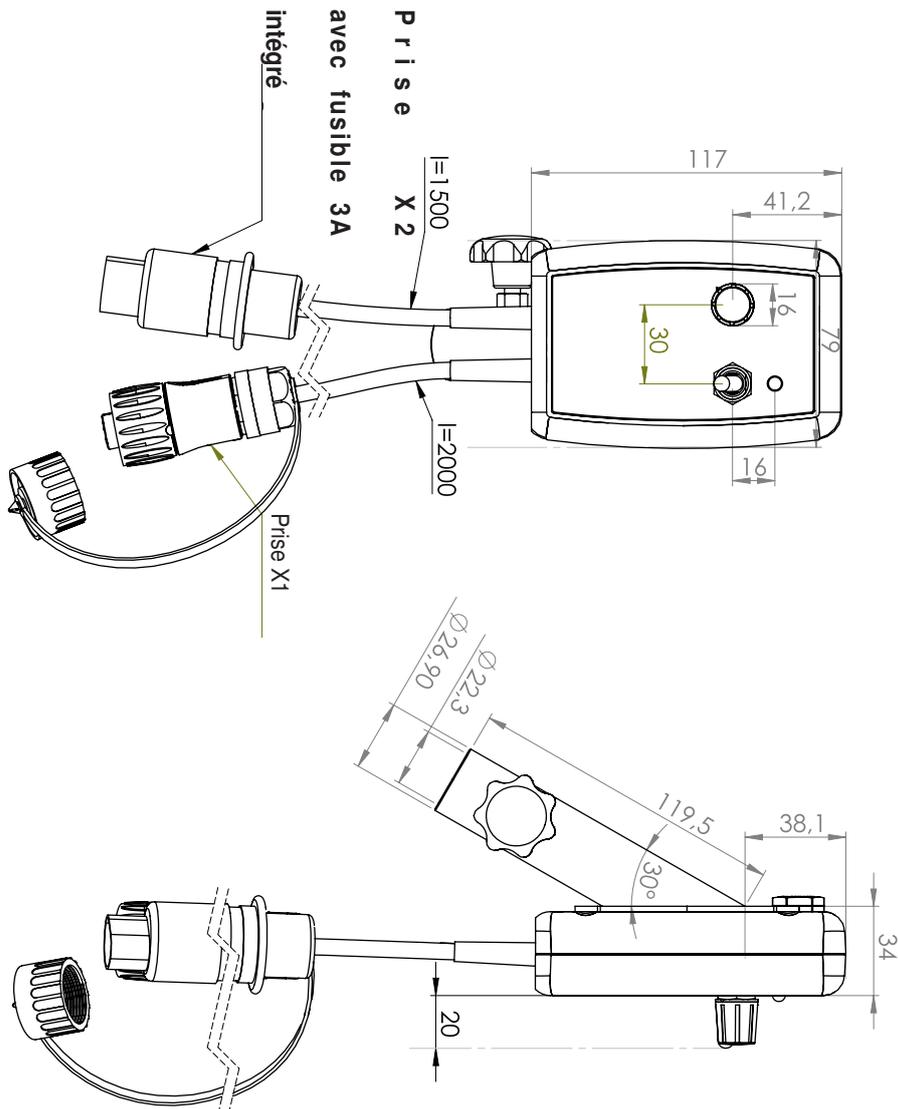
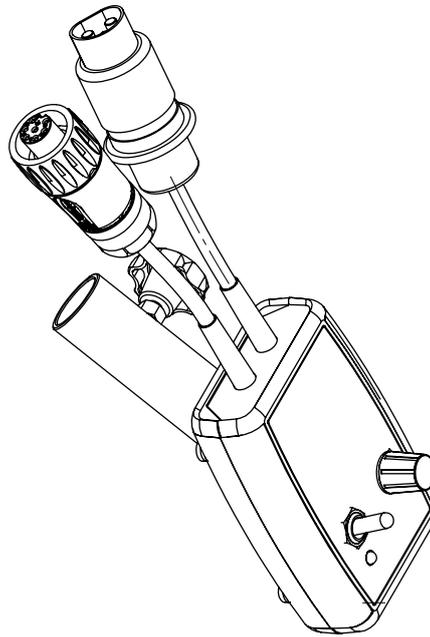
Plan hydraulique du tapis Collector



180-16-03

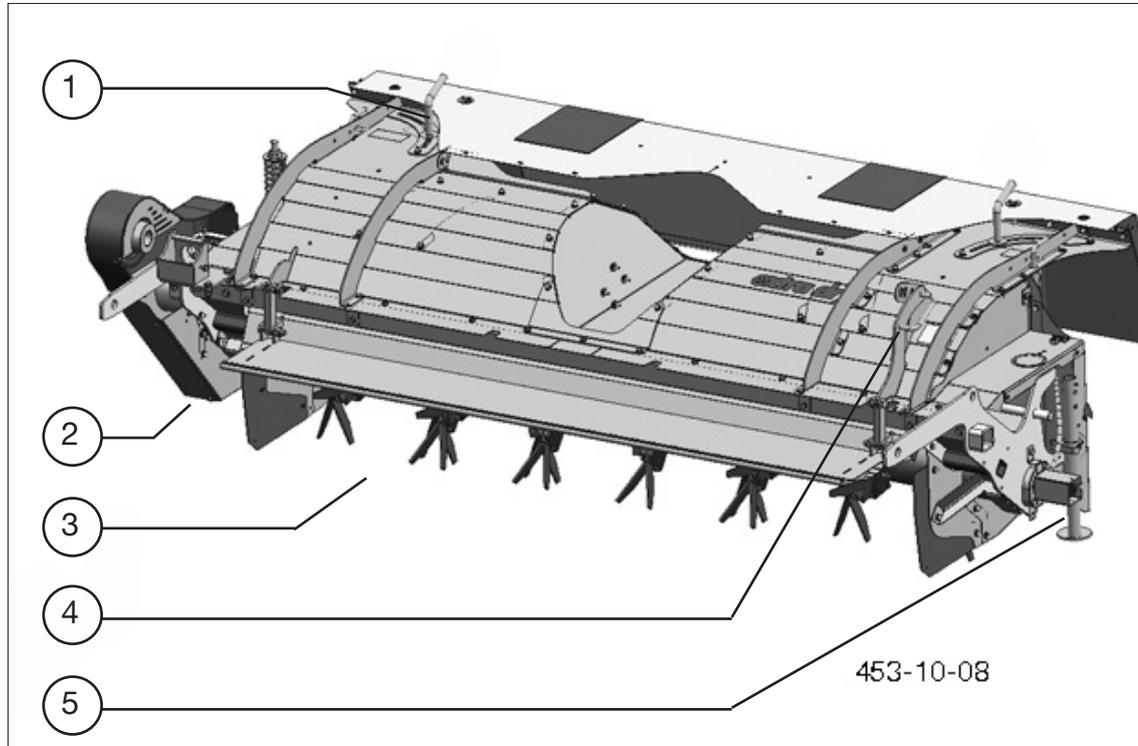
Boîtier pour tapis

180-16-02



## Fonctionnement:

L'objectif du conditionnement est d'altérer la cuticule (couche de protection), augmenter la porosité et la surface d'évaporation des brins d'herbe. Le fourrage élimine ainsi l'eau plus facilement et sèche plus vite. Le conditionnement s'effectue avec des doigts en forme de V qui sont disposées en forme de spirale sur l'arbre du conditionneur. L'intensité est réglée via



l'espace entre le conditionneur et la tôle du conditionneur.

### Désignations :

- (1) Volets réglables
- (2) Dispositif de réglage de l'intensité
- (3) Rotor à doigts
- (4) Dispositif d'entraînement

## RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

### RISQUE DE

**Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.**

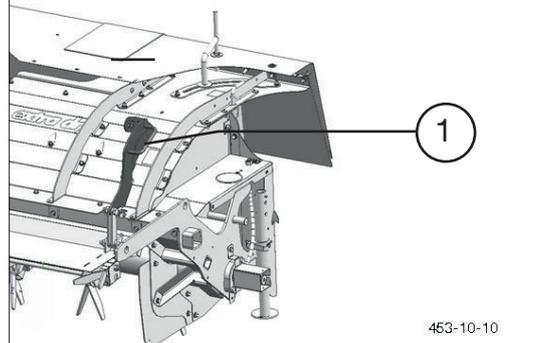
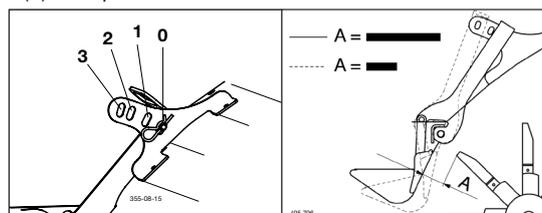
- N'ouvrir jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.

## Possibilités de réglage

Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, il convient de réaliser les réglages suivants sur le conditionneur à doigts:

### Régler l'intensité du conditionnement:

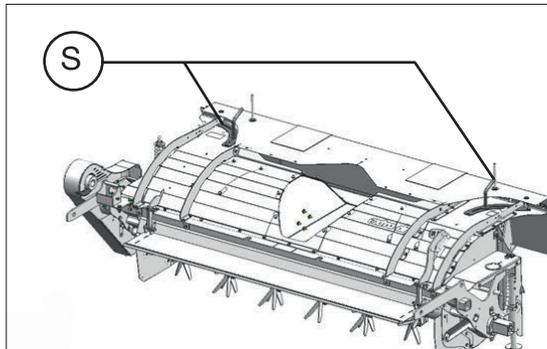
- Le levier (1) permet de régler la distance entre la tôle du conditionneur et le rotor.
- Position (3): le conditionnement est maximal. Le fourrage fauché est fortement conditionné. Veiller toutefois à ne pas abîmer le fourrage.
- Position (0): le fourrage fauché n'est que peu conditionné.



Le réglage idéal est fonction, entre autres, de la quantité de fourrage fauché, de la vitesse de conduite et de la puissance du tracteur. C'est pourquoi nous ne pouvons pas donner d'indication précise sur la position idéale de ce levier de réglage.

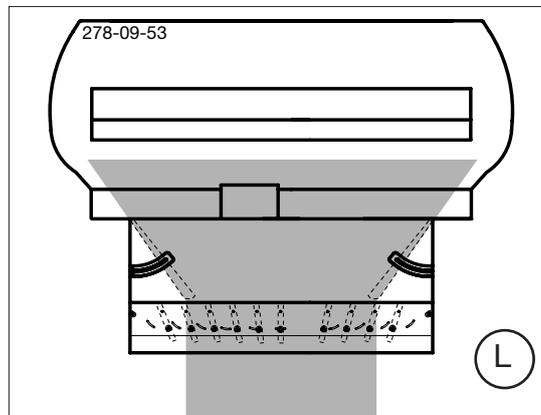
## Réglage de la largeur d'andain:

Les fourrages fauchés et conditionnés sont déposés à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des planches à andain. Le réglage des volets d'andainage est identique à gauche et à droite, et il s'effectue en libérant et réglant la vis de réglage (S)



## Formation d'andains

- pivoter complètement les volets latéraux (S) vers l'intérieur.
- Position (L)



## Réglage des volets et de la tôle déflectrice

### **!** REMARQUE

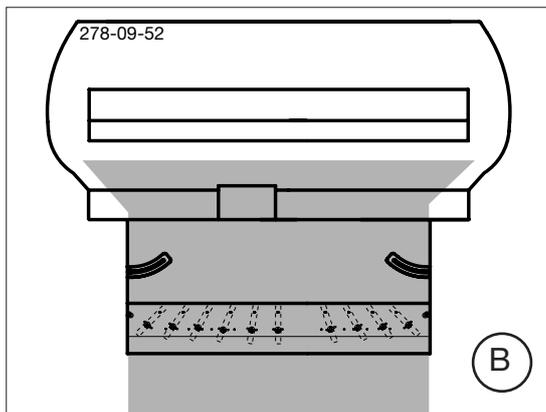
**Domages matériels - en raison d'un réglage trop étroit des andains et des déflecteurs. Cela peut causer :**

- Une casse des courroies d'entraînement.
  - Une augmentation de la puissance d'entraînement
  - Une augmentation du risque de bourrage de la machine.
- Vérifier le réglage et, si nécessaire, élargir les andains et les déflecteurs

Les différents réglages sont de base et donnés à titre indicatif. Suivant les types de fourrages et les conditions, les réglages ne peuvent être affinés que lors de l'utilisation de la machine.

## Épandage large (EXTRA DRY)

- pivoter complètement les volets latéraux (S) vers l'extérieur.
- Position (B)



## Utilisation

### DANGER

#### Danger de mort - dû à la projection de pièces

- Assurez-vous que les tierces personnes maintiennent une distance de sécurité suffisante avec le moteur en marche.

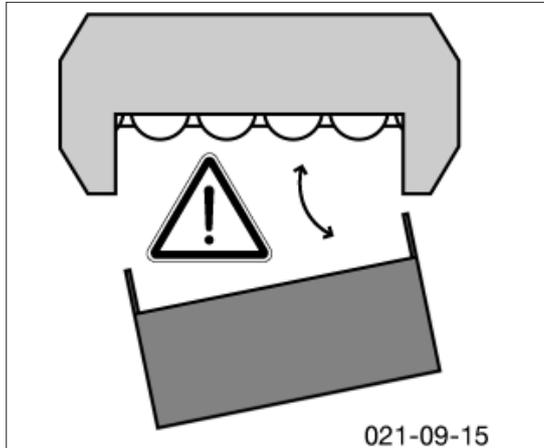
#### Vitesse de travail:

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

#### Travaux sans conditionneur:

En cas de besoin, le conditionneur à rouleaux peut être démonté et remplacé par un conditionneur à doigts ou des disques d'andainage. (Pour plus d'informations à ce sujet, adressez-vous à votre concessionnaire)

Chaque machine avec conditionneur est un outil complet, équipé des éléments de protection réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout des éléments de protection.



### DANGER

#### Danger de mort lors du démontage de conditionneur. Lorsque le conditionneur est démonté, l'accès au couteaux est libre

- Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur la barre de coupe. Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique "PROTECTION ARRIÈRE").

## ENTRETIEN

### DANGER

#### Danger de mort - Si une autre personne démarre le tracteur ou actionne le levier du distributeur hydraulique pendant les opérations d'entretien.

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

### DANGER

#### Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.

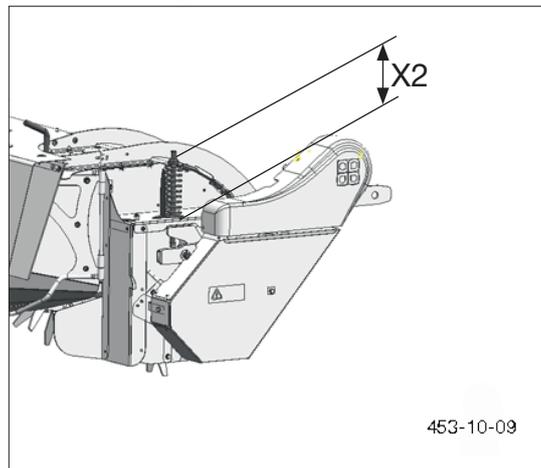
- N'ouvrir jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.
- Attendez que les pièces en rotation de la machine soient complètement immobilisées avant de commencer des travaux de réparation.
- Portez des vêtements moulants et ne laissez pas les cheveux longs ouverts lors des réparations.

#### Tension correcte des courroies:

##### Vérifier la dimension X2

##### NOVACAT 261, NOVACAT 301 et NOVACAT 351:

X2 = 173 mm (groupe de fauche latéral)



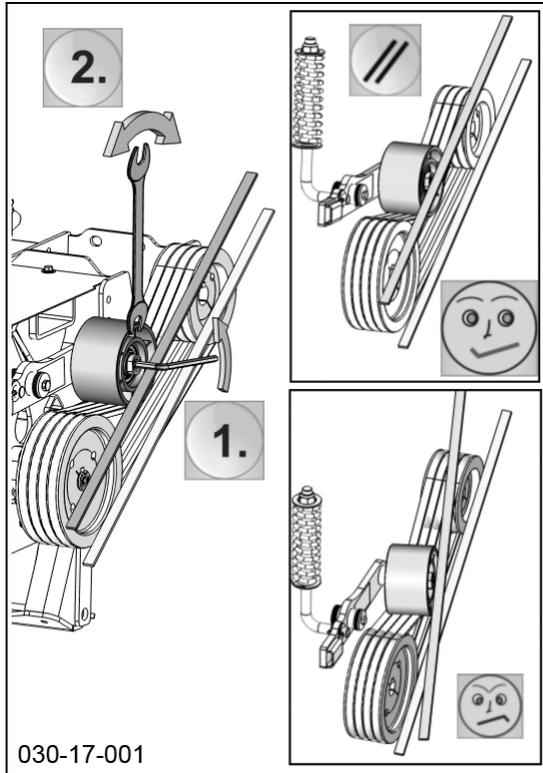
### ATTENTION

#### Risque de blessure lors de la mise en tension des courroies

- Assurez-vous lors de la tension des courroies de ne pas glisser ou de coincer des parties du corps.

## Vérifiez la course du galet tendeur

Vérifiez la course du tendeur après la première utilisation et après chaque intervention sur l'entraînement. Le galet doit être parallèle à l'entraînement des courroies (voir illustration)



## Doigts du conditionneur:

### 1. Remplacement de la fixation des doigts

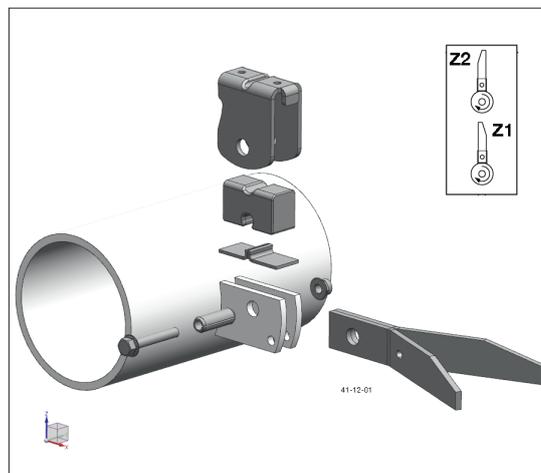
Si de fortes usures sont constatées au niveau des doigts du conditionneur, remplacer toutes les pièces concernées (doigts, vis, goupilles,...)

### 2. Position des doigts de conditionneur

Pos. Z1: Position Z1: Position des doigts de conditionneur pour des conditions normales d'utilisation.

Pos. Z2: Position Z2: Position des doigts pour des conditions difficiles, par exemple lorsque le fourrage s'enroule autour du rotor.

Tourner les doigts du conditionneur de 180° (Pos.Z2) Cette position des doigts résout la plupart des aléas d'utilisation. Par contre, cela diminue légèrement l'intensité du conditionnement.



## Montage et démontage du conditionneur

Les groupes de fauche sont compatibles avec un montage de conditionneur à doigts, à rouleaux ou des disques d'andainages. Suivant l'équipement utilisé, certaines procédures liées à la modification sont nécessaires et à respecter.

Pour cela, voir chapitre "CHANGER DE CONDITIONNEUR"

## Consignes de sécurité

### RISQUE DE

Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.

- N'ouvrez jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.

### ATTENTION

Risque de blessure dû à la projection de pièces.

- Gardez une distance de sécurité des personnes pendant la fauche.
- Arrêtez le travail si vous ne pouvez pas garder la distance de sécurité.

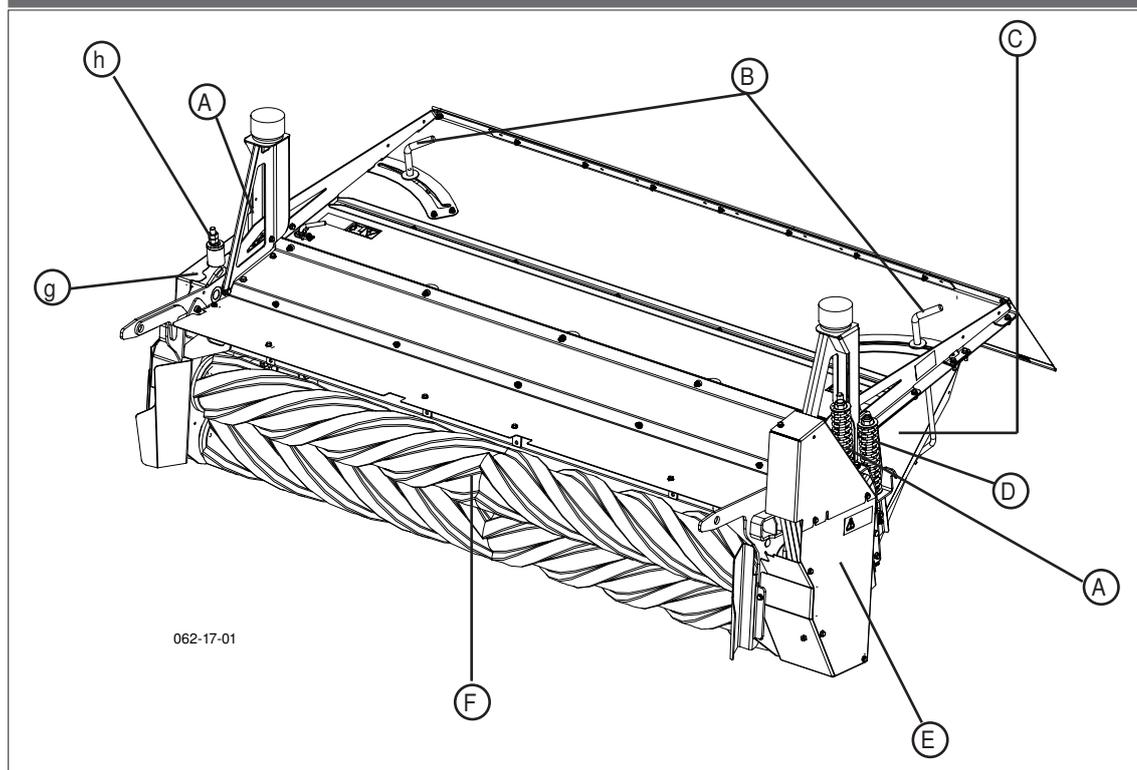
### RENSEIGNEMENT

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service, notamment les consignes de sécurité.

## Fonctionnement:

Le conditionneur à rouleaux est adapté à la luzerne et aux légumineuses. Deux rouleaux entraînés et imbriqués l'un dans l'autre écrasent le fourrage. Ainsi, le pédicule de la plante est écrasé et le temps de séchage est accéléré.

## Vue d'ensemble



### Légende:

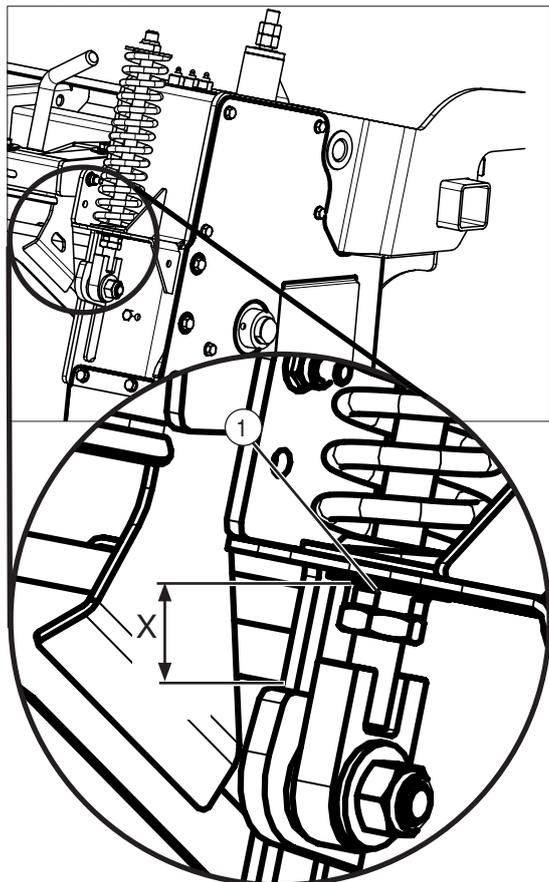
- |   |   |
|---|---|
| (A) Vis de réglage de l'intensité du conditionnement                | (E) Ensemble de l'entraînement principal                                    |
| (B) Levier de réglage de la largeur d'andain                        | (F) Rouleaux caoutchouc   |
| (C) Tôle d'andainage  | (G) Entraînement latéral pour le rouleau du haut                            |
| (D) Réglage de la tension des courroies de l'entraînement principal | (H) Réglage de la tension de la chaîne de l'entraînement du rouleau du haut |

## Possibilités de réglage

Lors de la livraison, le conditionneur à rouleaux est pré-réglé pour une intensité moyenne. Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, les réglages suivants peuvent être apportés :

### Distance entre les rouleaux :

voir aperçu (A)



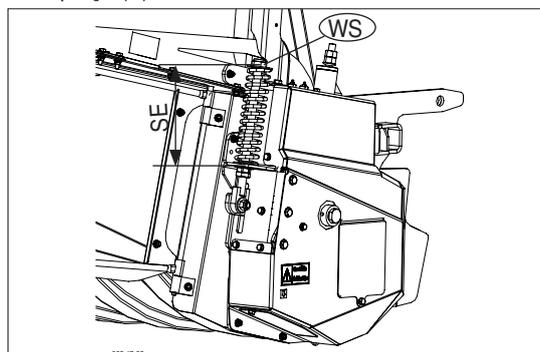
La distance entre les rouleaux est réglée de façon identique pour le côté gauche et le côté droit à l'aide de la vis de réglage (1). Réglage de base: (X) = 45 mm

### CONSEIL

Du fait des tolérances d'usinage, le réglage d'usine peut être différent de chaque côté. Contrôler le jeu de fonctionnement des deux côtés et, si nécessaire, le régler avec la vis (1)

### Intensité du conditionnement

voir aperçu (A):

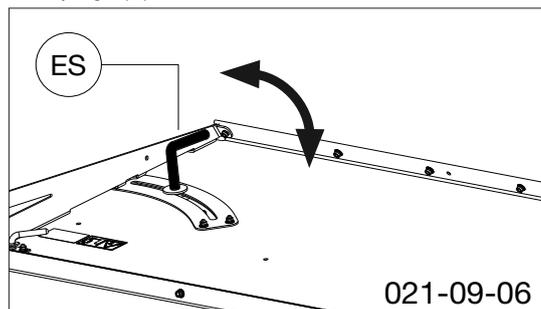


Le rouleau supérieur est mobile et, à gauche comme à droite, sa précontrainte est réglée à l'aide d'un ressort. Dans les deux cas, la précontrainte du ressort est réglée à l'aide d'un écrou (WS).

**Réglage standard (SE) : 210 mm**

### Réglage de la largeur d'andain:

voir aperçu (B)



Les fourrages fauchés et conditionnés sont déposés à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des planches à andain. Le réglage de la planche à andain est identique à gauche et à droite, et il s'effectue en libérant et réglant la vis de réglage (ES)

## Utilisation

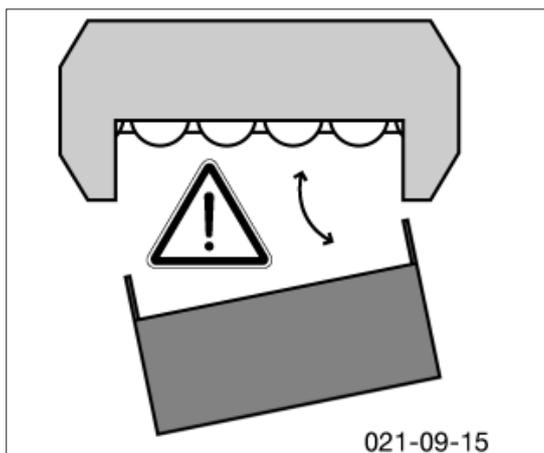
### Vitesse de travail:

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

### Travaux sans conditionneur à rouleaux:

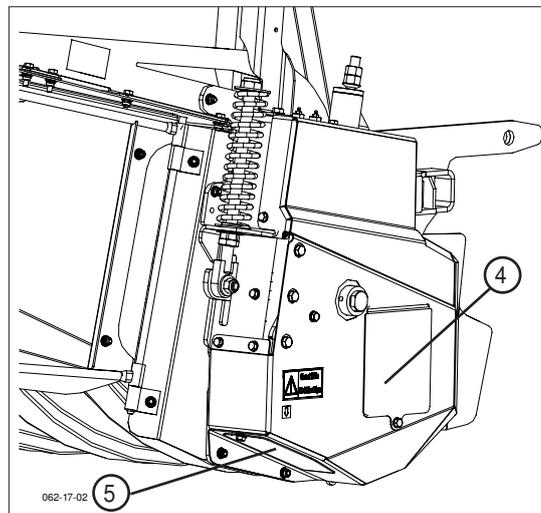
Si nécessaire, le conditionneur à rouleaux peut être remplacé par un conditionneur à doigts. (Pour plus d'informations à ce sujet, adressez-vous à votre concessionnaire)

Chaque machine avec conditionneur est un outil complet, équipé des éléments de protection réglementaires. Il n'est pas possible de faucher sans conditionneur !



## Nettoyage de l'entraînement latéral : toutes les 50 heures de fonctionnement

voir aperçu (G)



- Retirer les carters de visite (4 et 5) de l'entraînement latéral
- Enlever les résidus accumulés
- Nettoyer les rouleaux en caoutchouc

### REMARQUE

**Dommages matériels - dus à des courroies sales.**

- Vérifiez et nettoyez la courroie.

### DANGER

**Danger de mort lors du démontage de conditionneur. Lorsque le conditionneur est démonté, l'accès au couteaux est libre**

- Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur la barre de coupe. Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique "PROTECTION ARRIÈRE").

## ENTRETIEN

### DANGER

**Danger de mort - Si une autre personne démarre le tracteur ou actionne le levier du distributeur hydraulique pendant les opérations d'entretien.**

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

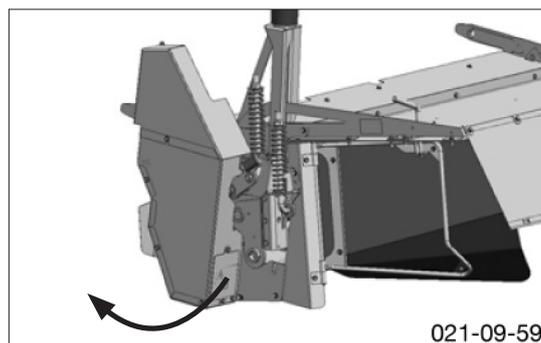
### DANGER

**Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.**

- N'ouvrir jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.
- Attendez que les pièces en rotation de la machine soient complètement immobilisées avant de commencer des travaux de réparation.
- Portez des vêtements moulants et ne laissez pas les cheveux longs ouverts lors des réparations.

## Nettoyage de l'entraînement principal: (toutes les 50 heures d'utilisation)

voir aperçu (E)



- Déposer le carter de protection de l'entraînement par courroies
- Enlever les résidus accumulés
- Nettoyer les rouleaux en caoutchouc

### REMARQUE

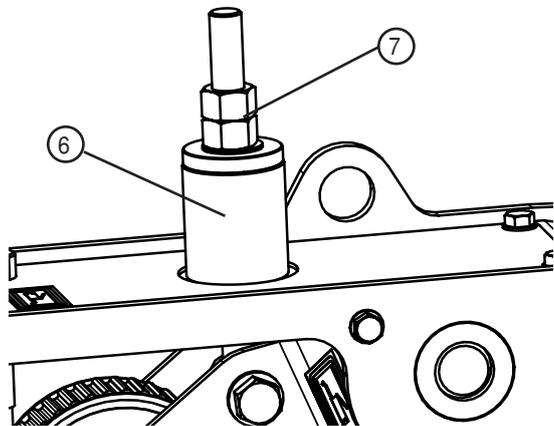
**Dommages matériels - dus à des courroies sales.**

- Vérifiez et nettoyez la courroie.

## Contrôle et réglage de la tension de la courroie longue:

voir aperçu (H)

- Réglage de base: L'entretoise (6) peut être tournée mais sans jeu.



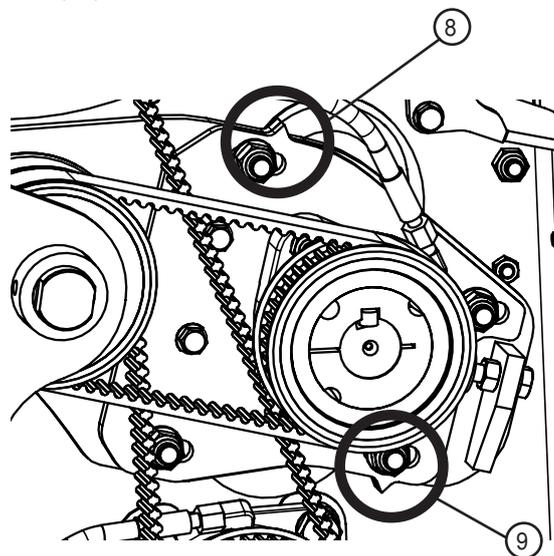
Modification de la tension de la courroie longue:

- Régler à l'aide de la vis (7)

## Contrôle et réglage de la tension de la courroie courte:

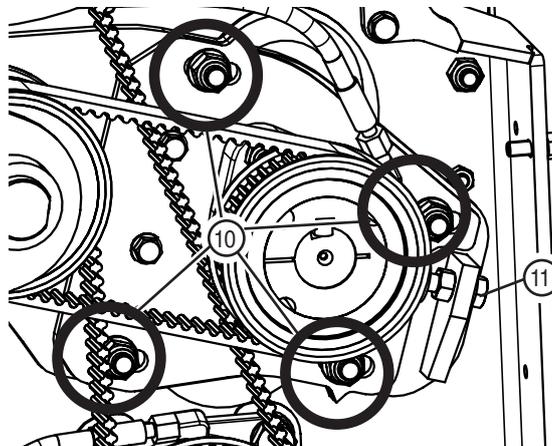
voir aperçu (G)

- Réglage de base: Les deux pointes (8 et 9) sont superposées.



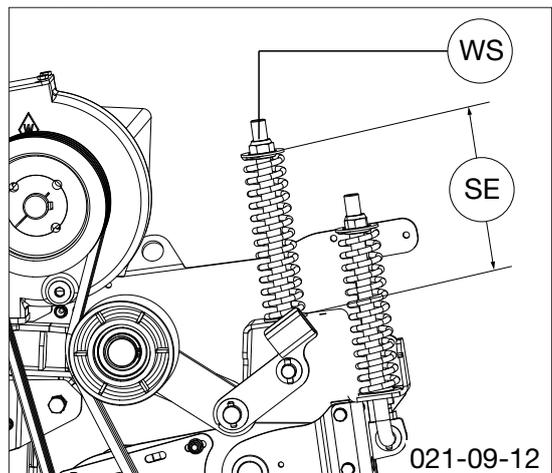
Modification de la tension de la courroie courte:

- Desserrer la vis (10)
- Régler à l'aide de la vis (11)
- Resserrer la vis (10) au couple de 85Nm.



## Courroie d'entraînement: (si nécessaire)

voir aperçu (E)



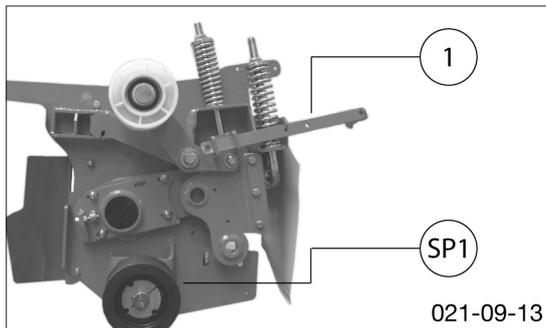
Contrôle de la tension des courroies:

- Réglage standard (SE): 175mm

Modification de la tension de courroie:

- Régler la vis (WS)

Remplacement des courroies:

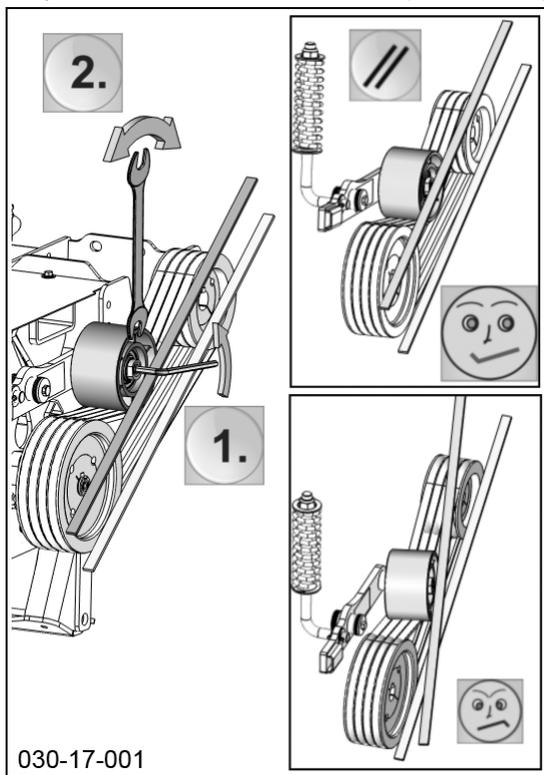


Lorsque la courroie d'entraînement présente des dégradations ou des marques d'usure, il convient de la changer. **(Attention: toujours changer toutes les courroies!)**

- Détendre les courroies. La clé (1) de changement rapide des couteaux permet de bloquer le galet tendeur afin de libérer les courroies (vue: 021-09-13)
- Remplacer les courroies
- Resserrer l'écrou du galet tendeur afin de retendre les courroies.

### Vérifiez la course du galet tendeur

Vérifiez la course du tendeur après la première utilisation et après chaque intervention sur l'entraînement. Le galet doit être parallèle à l'entraînement des courroies (voir illustration)

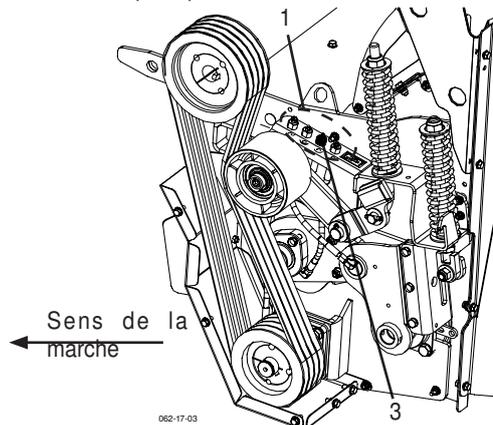


### Gaissage du l'entraînement principal et latéral :

#### Toutes les 50 heures

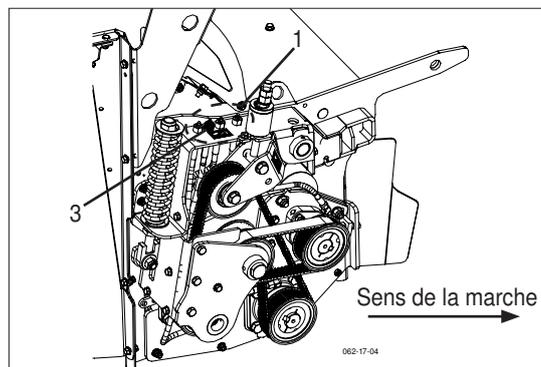
Le troisième graisseur de la barrette, vu dans le sens de la marche, n'est présent que lorsque le Tapis (Collecteur) est monté.

Entrainement principal :



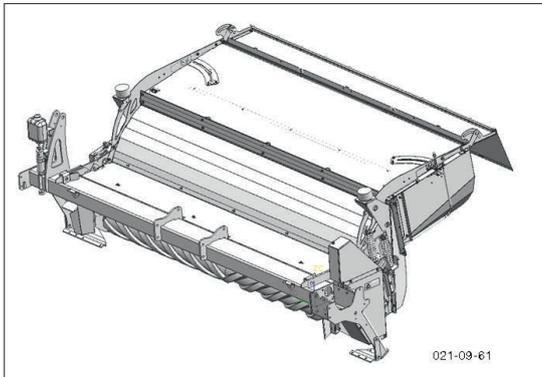
- 1...Barrette de graissage
- 3...Graisseur pour tapis (Collector)

Entrainement latéral :



- 1...Barrette de graissage
- 3...Graisseur pour tapis (Collector)

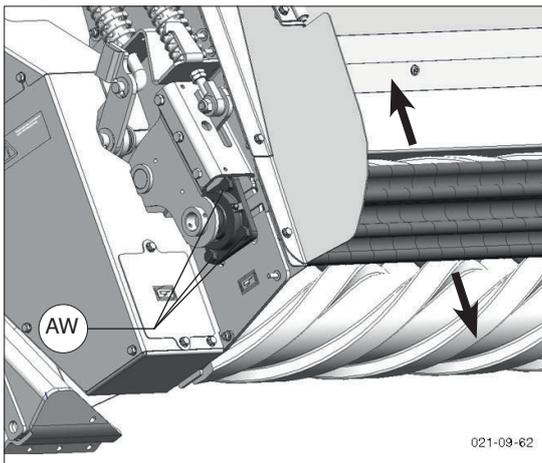
## Conditionneur à rouleaux pour COLLECTOR



Lorsque le groupe de fauche est équipé de tapis COLLECTOR, un rouleau séparé est nécessaire. La différence est:

- une meilleure éjection
- un rouleau additionnel

### Réglage de l'angle d'éjection:



Le rouleau additionnel influence l'angle d'éjection du fourrage. Pour modifier l'angle d'éjection du fourrage, il faut modifier la hauteur du rouleau additionnel.

- Débloquer les 4 vis (AW) à gauche et à droite
- Ajuster la hauteur du rouleau additionnel et resserrer les vis

## Dételage de la machine

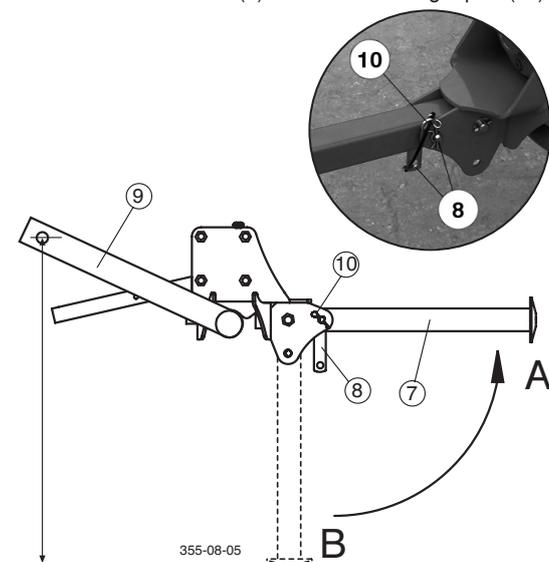
### **AVERTISSEMENT**

**Danger de blessures graves ou de dommages matériels par roulage ou basculement de la machine.**

- Dételer la machine uniquement sur un terrain plat et stabilisé!
- Mettre des cales sous les roues afin d'éviter tout roulage.
- Assurez-vous que l'appareil soit stable lors du dételage.
- Utiliser les béquilles afin de stabiliser la machine contre tout basculement.
- Sécuriser la béquille correctement avec les axes.

### Dételage

- Retirez la goupille de la béquille.
- Abaisser et sécuriser la béquille (7): Pos. B  
Verrouiller avec l'axe (8) et le fixer avec la goupille (10).



- Poser sur la béquille avec l'hydraulique du tracteur.

### Electrique

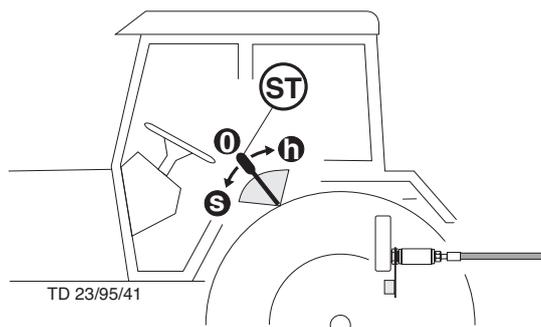
- Débrancher la prise.

### Installation hydraulique

- Débrancher les flexibles du tracteur et les insérer dans les supports.

Problème lors du dételage

- Pour réduire la pression résiduelle : Actionner brièvement le distributeur sur "descente" (S).
- Désaccouplez la ligne hydraulique.

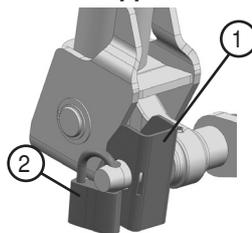


### Désaccoupler le cardan

- Arrêter le moteur!
- Arrêter la prise de force.
- attendre l'arrêt : La faucheuse tourne encore environ 30 secondes après l'arrêt de la prise de force.
- Désaccoupler le cardan

### Désaccoupler les bras de relevage inférieurs

### Sécuriser l'appareil avec un dispositif antivol



1. Monter le dispositif antivol (1) sur l'attelage
2. Sécuriser le dispositif antivol avec un cadenas (2).

## Consignes de sécurité

### **! RISQUE DE**

#### Danger de mort dû aux pièces mobiles ou rotatives

#### N'effectuez la maintenance que lorsque l'appareil est:

- abaissé en toute sécurité sur un terrain plat et stabilisé
- mettre des cales pour éviter tout roulage.
- le moteur du tracteur arrêté et la prise de force à l'arrêt.
- Toutes les pièces en mouvement ou rotatives (les disques de la faucheuse notamment) sont à l'arrêt. (test auditif!)
- clés du tracteur retirées
- Si nécessaire, démonter la transmission.

#### Danger de mort en restant sous une machine relevée

- Mettre des chandelles sous les parties de l'outil relevées avant de s'y engager.

### **! AVERTISSEMENT**

#### Risque de blessures graves par des fuites d'huiles.

- Surveiller les zones de frottement ou d'écrasement sur les tuyaux.
- Nettoyer les raccords et les prises des tuyaux hydrauliques avant chaque accouplement!
- Porter des vêtements de protection appropriés.

### **! INDICATION**

#### Dommages matériels dus à la pollution du système hydraulique

- Nettoyer les raccords et les prises des tuyaux hydrauliques avant chaque accouplement!

## Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

-Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

#### A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

## Pièces d'usures

- Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

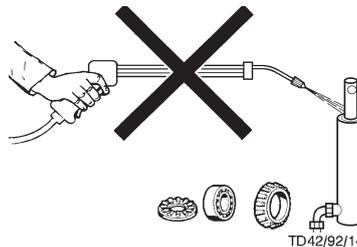
## Nettoyage de la machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

-Risque de rouille!

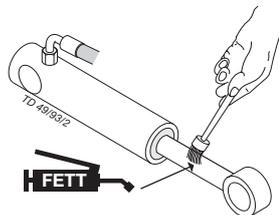
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

-Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



## Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



## Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

## Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

### Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

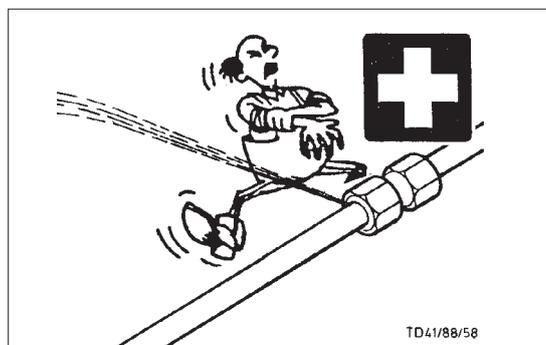
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

## Circuit hydraulique

### Attention! Risques de blessure et d'infection!

Les liquides s'échappant à haute pression peuvent pénétrer la peau. Dans ce cas, consulter immédiatement un médecin!



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur.

### Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

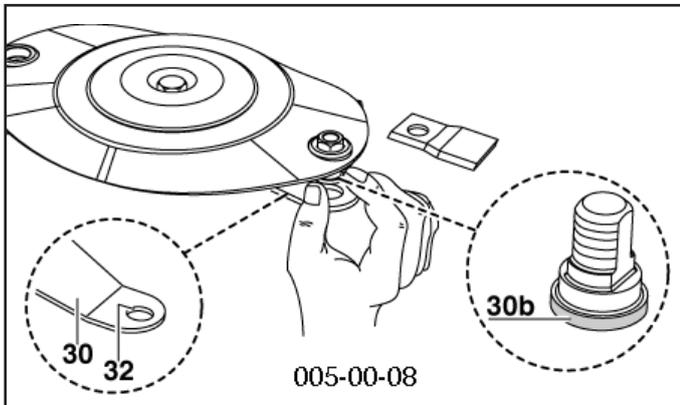
### Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

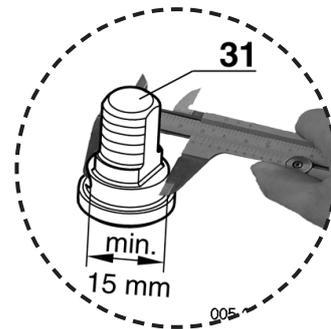
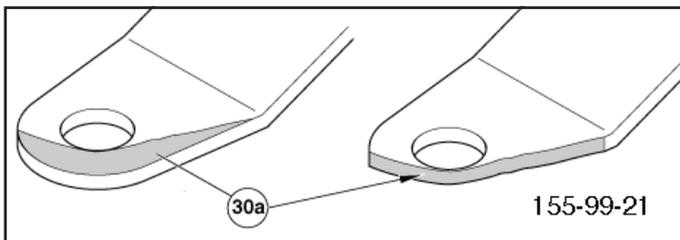
Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

## Contrôle de l'usure des fixations de couteaux



### Les pièces d'usure sont:

- le porte – couteau (30)
- téton du couteau (31)



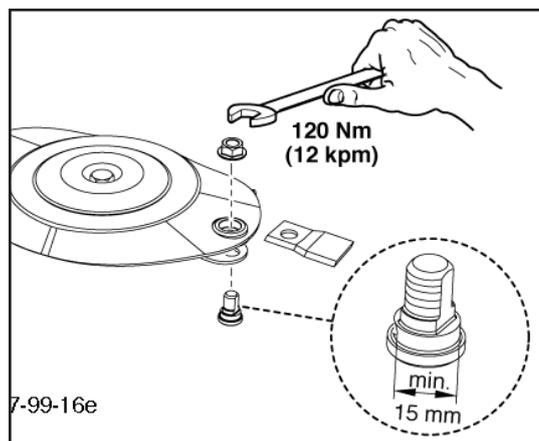
### Contrôle visuel – démarche

1. Démontage des couteaux
2. Nettoyer les restes de fourrage
  - autour de l'axe (31)

### **⚠** RISQUE DE

Danger de mort par perte de pièces, si

- le téton de fixation du couteau est usé jusqu'à 15 mm dans la zone centrale
- la zone d'usure (30a) atteint le bord du trou
- le téton de fixation est usé en-dessous de la zone (30b)
- quand le téton n'est plus ajusté au serrage
- Vérifier l'état des fixations de couteaux avant chaque utilisation, et régulièrement pendant l'utilisation, dans la cas d'un choc avec un corps étranger (par exemple: cailloux, bois, métal...). Si l'une ou plusieurs de ces pièces présentent des usures comme indiquées auparavant, vous ne devez plus continuer à faucher!
- Remplacer immédiatement les pièces usées par des neuves originales Pöttinger.
- Téton de fixation du couteau et écrous sont à serrer à 120 Nm.

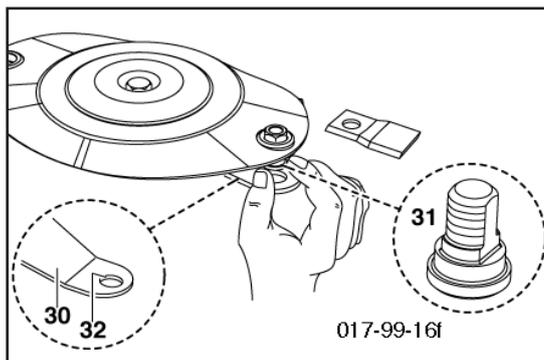


## Porte-couteau à fixation rapide

### **⚠ RISQUE DE**

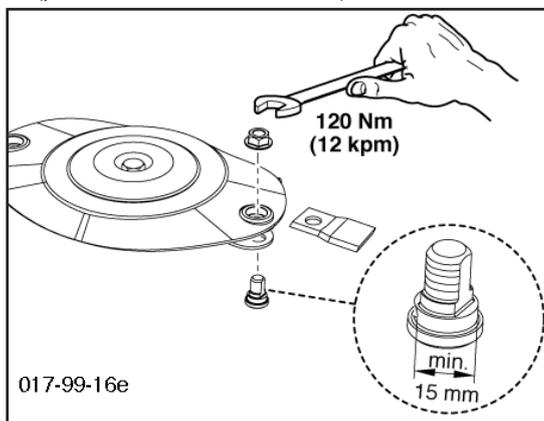
Danger de mort par perte de pièces, si

- les couteaux d'un même disque ne présente pas la même usure (risque de déséquilibre). Remplacer les deux couteaux de la même assiette par des pièces originales Pöttinger !
  - des couteaux sont pliés, endommagés ou usés. Remplacer les couteaux concernés !
  - les supports de couteaux sont pliés, endommagés ou usés. Remplacer les supports de couteaux concernés !
- - Vérifier régulièrement l'état d'usure des couteaux et portes couteaux.



## Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier lors de la coupe dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

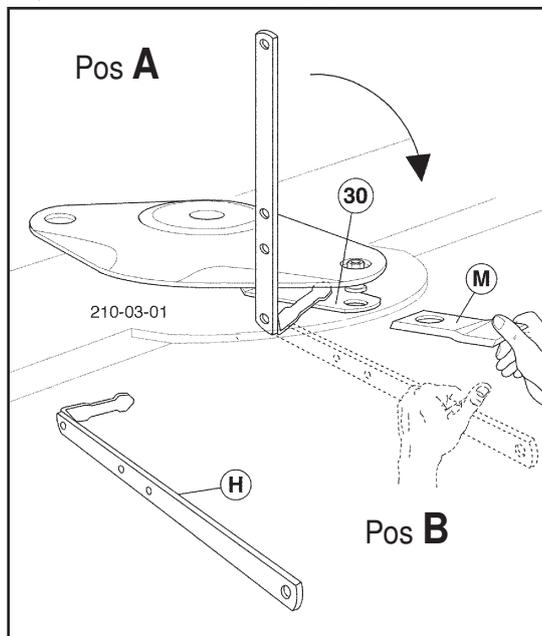


### Exécution du contrôle

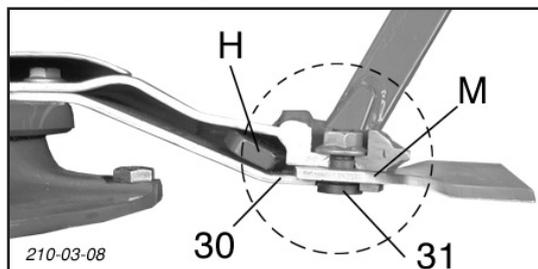
- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"

## Remplacement des couteaux

1. 1. Enfiler la clé de démontage (H) par la droite ou la gauche en « Pos. A » jusqu'en butée sous l'assiette.
2. 2. Basculer la clé de la « Pos A » vers la « Pos B » pour pousser la lame de ressort (30) vers le bas.



3. 3. Retirer le couteau (M).
4. 4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
  - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).
5. 5. Contrôle
  - Des tétons (31): bon état, usure et la fixation.
  - du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
  - Trou (32): bon état
  - les parois ne doivent pas montrer de déformation.
6. 6. Monter le couteau.
7. 7. Contrôle visuel ! Contrôler la bonne positionnement du couteau (M) entre le téton (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).



8. 8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.

## Après les premières heures d'utilisation:

- **Resserrer toutes les vis**
- **Contrôler avant toute utilisation le serrage des goujons de roue et les vis de couteaux**

### ! REMARQUE

Risque de dommages matériels en raison d'une usure accrue et d'un desserrage des vis

- Vérifier toujours le serrage des vis après les premières heures d'utilisation.
- **Respecter la pression de gonflage des pneumatiques suivant les indications (2bar).**

### ! REMARQUE

Risque de dommages matériels en raison de la faible pression des pneus

- Vérifier la pression de l'air régulièrement
- **Contrôler la tension des courroies et, si nécessaire, les régler:**

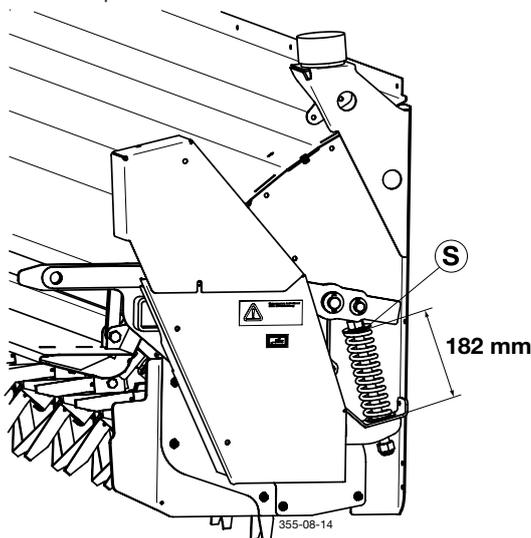
### ! ATTENTION

Risque de blessure lors de la mise en tension des courroies

- Assurez-vous lors de la tension des courroies de ne pas glisser ou de coincer des parties du corps.
- Après remplacement des courroies

Réglage:

- Desserrer le contre-écrou
- Régler la tension des courroies à l'aide de la vis (S)  
Tendre: Visser à droite  
Détendre: Visser à gauche
- Bloquer avec le contre écrou.



## Hivernage

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Graisser tous les points de lubrification suivant le plan.
- Stocker sous abri
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.

## Toutes les 50 heures

- Lubrifier tous les points de graissage suivant le plan
- Lubrifier les deux cardans sur la machine  
(voir plan de graissage):  
Désaccoupler les tubes profilés des cardans et bien les lubrifier.

## Vidange du lamier

Après les premières 50 heures de fonctionnement, puis toutes les 500 heures de fonctionnement ou tous les ans.

### RENSEIGNEMENT

Faire la vidange à température de fonctionnement.  
L'huile est trop visqueuse à froid. Trop d'huile usagée reste adhérente aux pignons et les impuretés ne seraient pas éliminées du lamier.

#### Vidange:

- Afin que toute l'huile coule vers le bouchon de vidange, relever le côté du lamier à l'opposé du bouchon.
- Retirer le bouchon de vidange (62), laisser l'huile s'écouler et la recycler suivant la réglementation.

#### Remplissage de l'huile:

**NOVACAT 307 T, NOVACAT 3007 T**

Volume de remplissage: 3,0 litre: SAE 90 EP

**NOVACAT 3507 T**

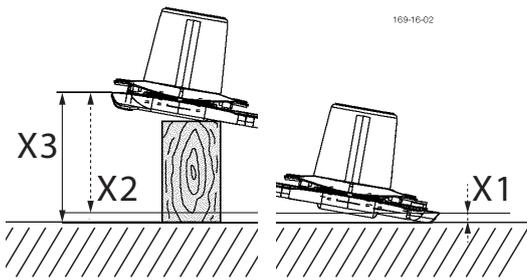
Volume de remplissage: 3,5 litre: SAE 90 EP

#### 1. Lever la barre de coupe d'un côté (X3) et la caler.

$X3 = X2 + X1$

X1 = cote du sol à la bordure supérieure du lamier

X2 = cote de la bordure supérieure du lamier côté gauche à la bordure supérieure du lamier droit



**NOVACAT 307 T:** X2 = 300 mm  
**NOVACAT 3007 T:** X2 = 300 mm  
**NOVACAT 3507 T:** X2 = 300 mm

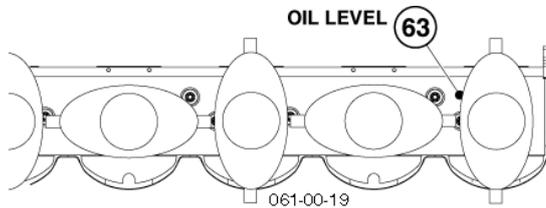
- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de X1 et le caler correctement avec des cales appropriées.

**2. Laisser le lamier environ 15min dans cette position.**

- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

**3. Dévisser le bouchon de remplissage (63).**

Mesurer le niveau d'huile par l'orifice (63).

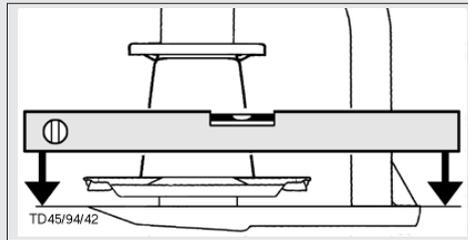


**4. Contrôle du niveau de l'huile**

**! REMARQUE**

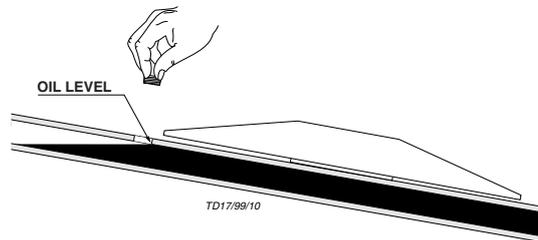
**Domages matériels dus à une quantité d'huile incorrecte**

- Mesurer soigneusement et avec précision le niveau d'huile.
- Assurez-vous que la barre de coupe soit relevée sur un côté.
- La largeur de la barre de coupe doit être exactement en position horizontale. (voir le schéma)



**4.1 Contrôle du niveau d'huile sur NOVACAT 3507T**

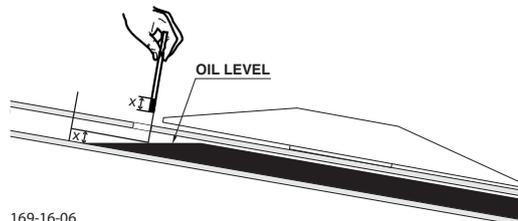
Le niveau d'huile est correct lorsque l'huile arrive à l'orifice (63).



**4.2. Contrôle du niveau d'huile sur NOVACAT 307 T et 3007 T**

Le niveau d'huile est correct lorsque x=16 mm.

x = niveau d'huile en mm au niveau de l'ouverture (63)



## 5. Ajout d'huile

Réajustement du niveau d'huile.

### ! REMARQUE

**Dommages matériels dus à une quantité excessive d'huile**

- Supprimez l'excès d'huile pour éviter la surchauffe de la barre de coupe.

### ! REMARQUE

**Dommages matériels dus à une quantité d'huile insuffisante**

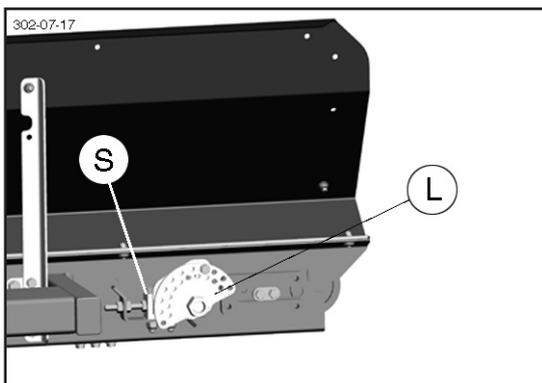
- Remplissez la quantité d'huile manquante pour assurer la lubrification nécessaire.

## Entretien du tapis regroupeur

### ! REMARQUE

**Dommages matériels dus au frottement d'un tapis regroupeur**

- Le tapis doit être centré sur les deux rouleaux.
- Le tapis ne doit pas toucher le cadre.
- Vérifiez la rotation du tapis après les 10, 25 et 50 premières heures. Puis toute les 50 heures.



- Réglage de la tension du tapis par rotation du secteur à trou (L)
- Réglage du parallélisme des rouleaux par glissement sur trou oblong (S)
  - Régler le rouleau afin que le tapis soit centré sur le rouleau lors de la rotation

### Cause possible d'une usure prématurée du tapis:

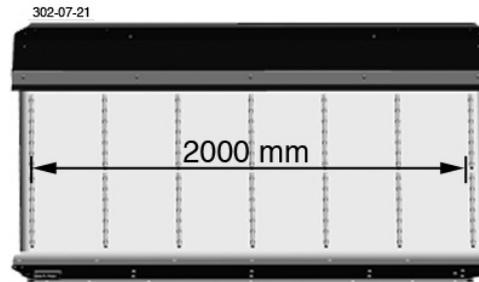
- Tension du tapis trop faible
- Le tapis n'est pas centré lors de la rotation

### Réglage de la tension du tapis

- Tendre le tapis d'environ 0.4 à 0.5%

Information de réglage:

- Sur le tapis détendu, marquer une longueur de 2000mm (voir schéma).



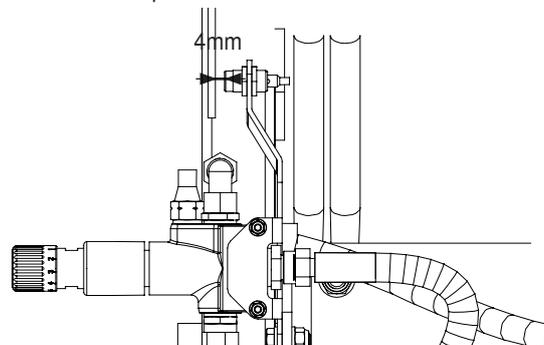
- Tendre le tapis afin que la longueur marquée atteigne une longueur de 2008 à 2010mm.

### Capteur inductif - sur tapis Collector:

Ce capteur inductif arrête ou remet le tapis en marche suivant sa position.

En bas: Tapis en marche

En haut: Tapis arrêté



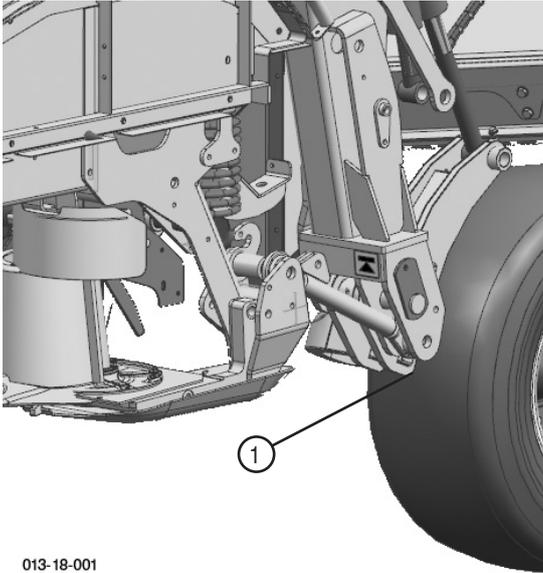
Valeur de réglage: 4mm

## Recyclage des anciens appareils.

Les anciens outils doivent être recyclés en respectant la législation en vigueur.

## Relevage de la machine

L'appareil ne peut être soulevé qu'avec un cric au niveau du point (1), comme indiqué sur l'image. Vous trouverez ce point sur le côté droit de l'appareil, à la gauche de l'axe.



013-18-001

## Boîtier

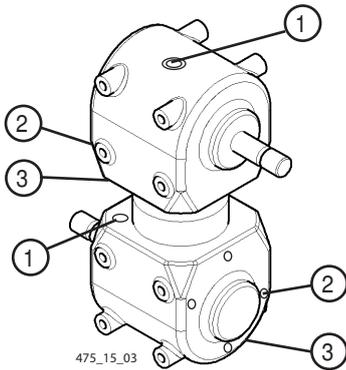
- Vidange après les 50 premières heures de travail.
- En conditions normales, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.
- Vidange au plus tard tous les 300ha.

### Boîtier principal,

il se compose de deux boîtiers séparés, un supérieur et un inférieur :

Volume de remplissage: **2 x 1,5 Liter: SAE 90**

- Lubrifier toutes les 50 heures avec de la graisse (IV)



475\_15\_03

### Remplissage de l'huile:

- Dévisser le bouchon d'huile (1) et remplir avec de l'huile "SAE 90" jusqu'à la vis de niveau (2).

### Vidange:

- Retirer le bouchon de vidange (3), laisser l'huile s'écouler et la recycler suivant la réglementation.
- Revisser le bouchon de vidange (3).
- Remplir avec de l'huile jusqu'à la vis de niveau (2).

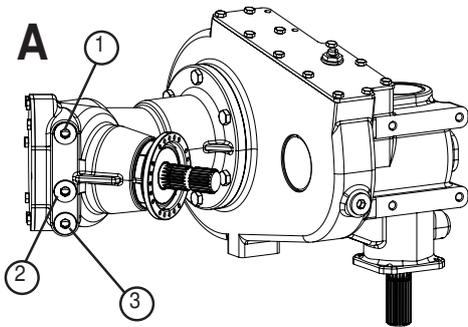
### CONSEIL

Une faible fuite de graisse est normale et ne porte pas atteinte à la fonction de la boîte de vitesse.

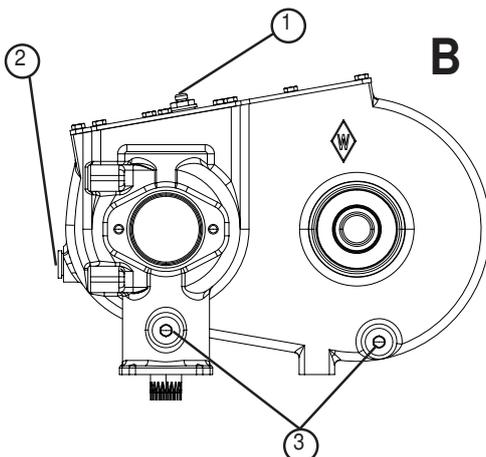
## Transmission latérale

se compose de deux blocs:

Bloc A: Volume de remplissage: 0,75 litre:  
SAE 85W-901



Bloc B: Volume de remplissage: 1,7 litre: SAE  
85W-90



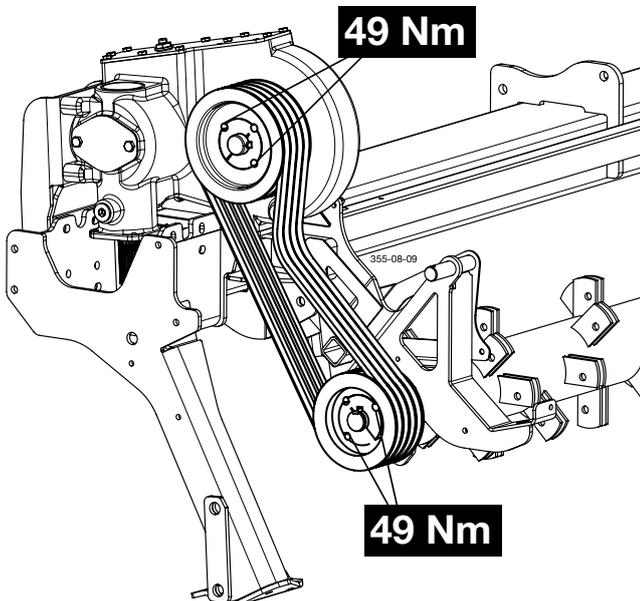
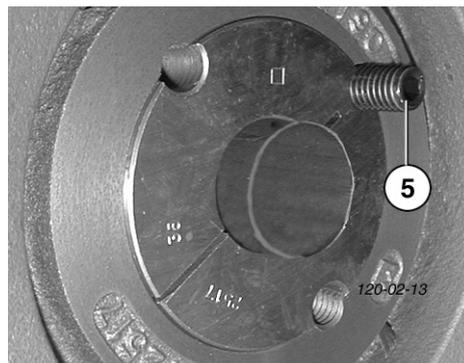
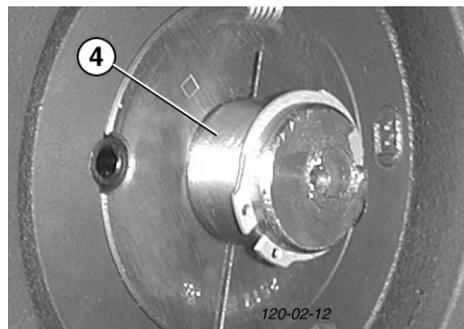
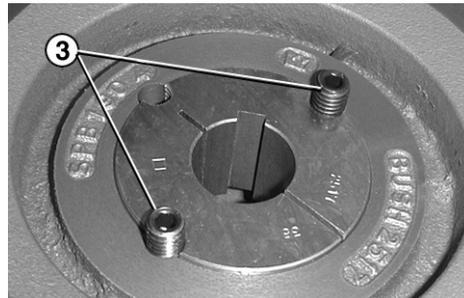
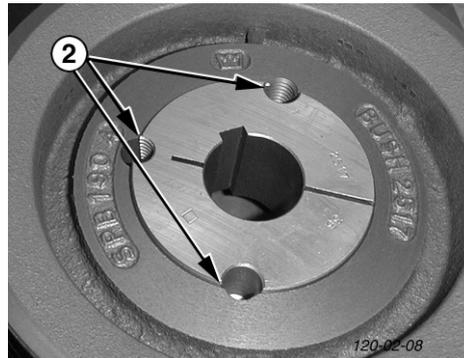
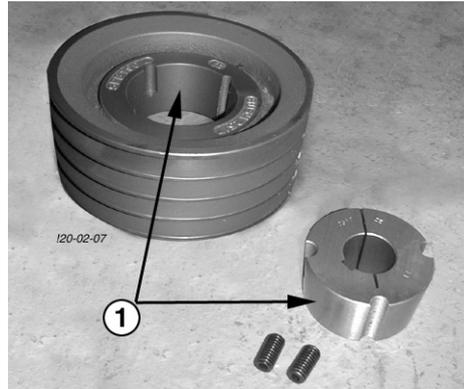
**Instructions de montage pour la poulie à moyeu auto serrant**

**Montage**

1. Nettoyer toute les surfaces nues, les alésages l'aire latérale du cône du moyeu auto-serrant ainsi que l'alésage conique de la poulie.
2. Placer la douille dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages de raccordement (les demialésages filetés devant se trouver en face des demialésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser la goupille filetée (taille 1008-3030) ainsi que les vis cylindriques (taille 3535-5050), toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie et le cône jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
  - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y a du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
  - A l'aide d'un tournevis (DIN 911) serrer régulièrement les goupilles filetées ou les vis cylindriques en tenant compte des couples de serrage indiqués au tableau.
  - Après un bref temps de servie (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis et s'il y a lieu le rectifier.
  - Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplit les alésages de raccordement de graisse.

**Demontage**

1. Desserrer toutes les vis. Selon la taille de la douille complètement 1 ou 2 vis, les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la douille se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la douille de l'arbre.



### Données techniques

Désignation		NOVACAT 307 T ED Type 3522
Largeur de travail	[mm]	3040
Largeur de transport	[mm]	3000
Hauteurs de transport	[mm]	2080
Longueur de transport	[mm]	6100 (7200 <sup>1</sup> )
Garde au sol (transport)	mm	500
Rendements	[ha/h]	3,6
Poids - avec conditionneur ED	[kg]	1850
avec tapis groupeur (Collector)	[kg]	2250
Puissance tracteur à partir de	[kW/CV]	55 / 75
Régime prise de force	[tr/min]	1000 / 540
Pneumatiques		350/50 - 16
Nombre de disques		7
Couteaux par assiette		2
Niveau sonore	[dB(A)]	82,9

1) avec tapis groupeur  
Données sans engagement

#### Branchements nécessaires

- 1 distributeur hydraulique en double effet  
Pression hydraulique minimum: 140 bar  
Pression hydraulique maxi: 180 bar
- 1 distributeur hydraulique simple effet  
Pression hydraulique minimum: 140 bar  
Pression hydraulique maxi: 180 bar
- Branchement 7 plots pour l'éclairage (12 Volts)
- 1 prise à 3 pôles (12 Volts), voir annexe

### Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse "**NOVACAT 307 T ED (Type 3522)**" est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et le fourrage.  
Toute autre utilisation est non conforme.  
Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme de l'andaineur implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

### Plaque du constructeur

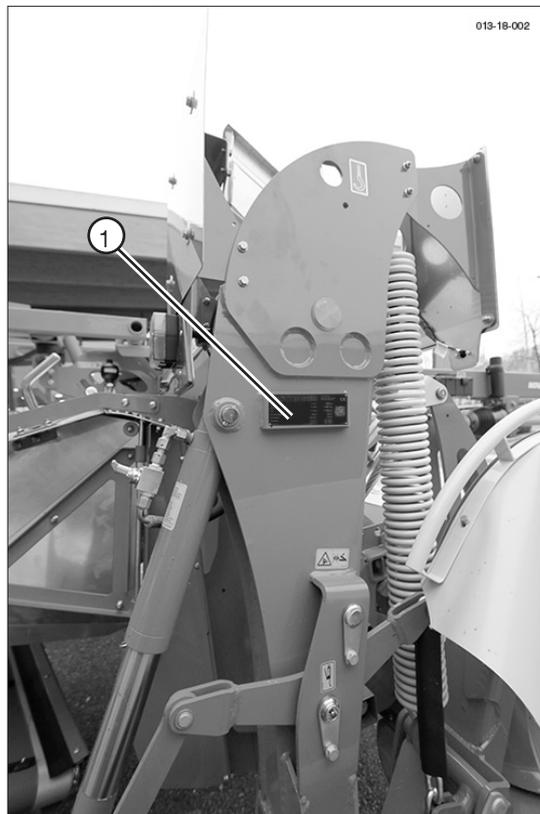
Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrire ce numéro sur la première page de la notice d'utilisation dès la réception de l'outil.



### Position de la plaque du constructeur

La plaque signalétique est située à l'arrière de la machine, au niveau du châssis et dans le sens de la marche à droite. (voir illustration)



# ***ANNEXE***

**Vous serez plus efficace  
avec des pièces d'origine  
Pöttinger**

**Original**  
*inside*



- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

***Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!***

**PÖTTINGER**

## RENSEIGNEMENT

Dans cette notice, toutes les manipulations ou les fonctions qui concernent la sécurité des personnes sont accompagnées de ce signe .

### 1.) Notice d'utilisation

- a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil. Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- b. Garder la notice d'utilisation pendant toute la durée de vie de l'appareil.
- c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.
- d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisibles. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

### 2.) Qualification du personnel

- a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.
- b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.
- c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

### 3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

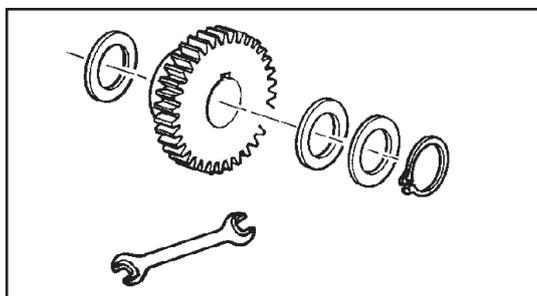
- a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.
- b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection et des outillages adaptés, en concession.

### 4.) Travaux de modification de montage

- a. Ne pas effectuer de modifications ou de montage d'accessoires non autorisés sur l'appareil. Cela vaut également pour l'installation et le réglage des dispositifs de sécurité. Ne pas souder ou perforer les parties porteuses.

### 5.) Utilisation conforme aux dispositions

- a. Voir "Données techniques".
- b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.



### 6.) Pièces de rechange

- a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçues pour ces machines.
- b. Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

### 7.) Dispositifs de protection

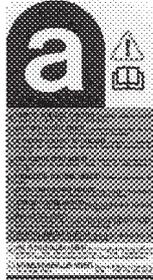
- a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

### 8.) Avant la mise en marche

- a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

**9.) Amiante**

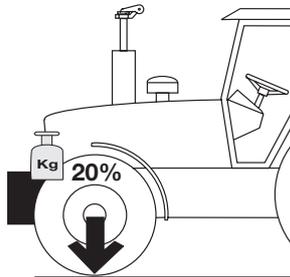
- a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Prendre en considération les autocollants sur les pièces de rechange ou l'emballage.

**10.) Interdiction de transporter des personnes**

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.  
b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

**11.) Caractéristique de conduite avec machine attelée sur relevage**

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine attelée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain.  
c. En courbe avec une remorque attelée, prendre en compte la force centrifuge et la masse de l'attelage!  
d. En courbe avec un outil semi porté ou attelé, prendre en compte la force centrifuge et la masse de l'attelage!

**12.) Généralités**

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.  
b. Lors de l'accrochage de la machine au tracteur, il y a toujours risque de blessure.  
c. Il existe un risque de blessures par écrasement ou de pincement dans la zone d'attelage par 3 points.  
d. Ne jamais rester dans la zone d'attelage entre le tracteur et la machine lors de la manipulation du relevage !  
e. Brancher ou débrancher le cardan que si le moteur du tracteur est arrêté.  
f. Lors du transport de la machine sur voie publique, bloquer toujours la commande du relevage en position relevée !  
g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!  
h. Personne ne doit venir entre le tracteur et la remorque si celle-ci n'est pas correctement immobilisée soit à l'aide de son frein de parking soit avec des cales appropriées.  
i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou des modifications.

**13.) Nettoyage de la machine**

- a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



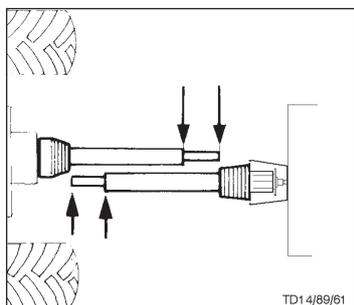
## Préparation de la transmission

### REMARQUE

#### Domages matériels - par des pièces détachées de qualité inférieure

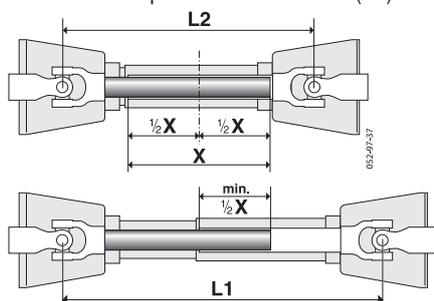
- N'utiliser que la transmission indiquée ou livrée, sinon la garantie du constructeur ne pourrait être prise en compte lors d'éventuels dégâts sur la machine.

Pour définir la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



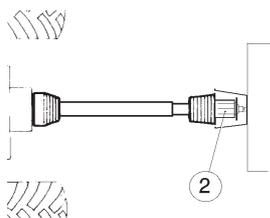
#### Méthode d'adaptation de la longueur du cardan.

- Présenter les deux 1/2 transmissions l'une à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



#### Attention!

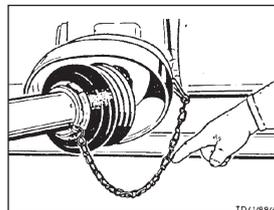
- Respecter la longueur d'utilisation maximale (L1).
  - Chevauchement minimum des deux tubes = (min.  $\frac{1}{2} X$ )
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité de la transmission (2) doit être montée côté machine.
- Avant chaque utilisation, contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de la prise de force.



#### Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

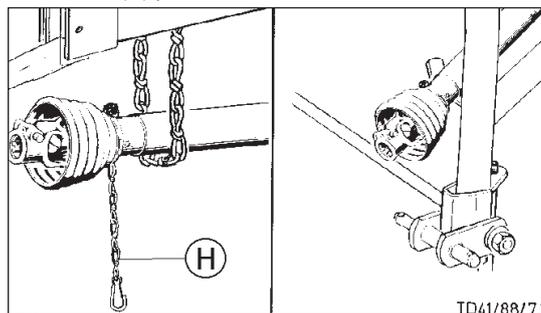
Prendre en compte l'amplitude d'utilisation de la transmission!



## Recommandation de travail

Lors de l'utilisation de la machine, ne pas dépasser la vitesse de rotation de la transmission prescrite.

- Après l'arrêt de la prise de force, la machine peut continuer de tourner par inertie. Attendre l'arrêt complet de la machine avant toute intervention.
- Lors du dételage de la machine, la transmission à cardan doit être déposée correctement et/ou assurée au moyen d'une chaîne appropriée. Ne pas utiliser la chaîne de sécurité (H) pour accrocher le cardan !



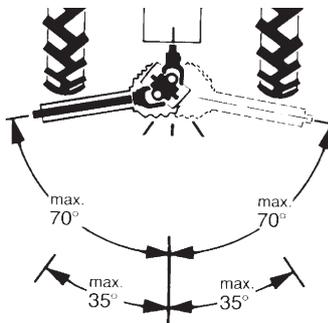
#### Cardan grand angle:

Angle maximum à l'arrêt comme lors de l'utilisation: 70°.

#### Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum lors de l'utilisation: 35°

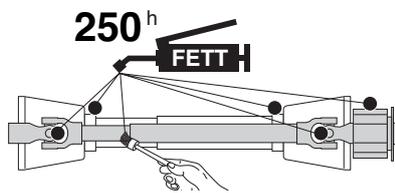




## ENTRETIEN

**⚠ RISQUE DE**
**Danger de mort dû aux protections abimées ou usées**

- Remplacer immédiatement les protections abimées ou usées
- Lubrifier avec une graisse de qualité, avant chaque utilisation puis toutes les 250 heures.
- Nettoyer puis lubrifier la transmission après chaque arrêt de longue durée.
- Lubrifier les protections de transmission lors de l'utilisation en hiver pour éviter le gel.

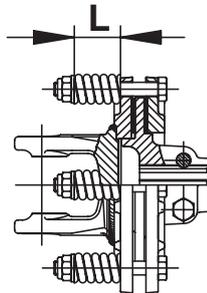

**Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions**

Lors d'une surcharge et sur un laps de temps très court, le pic de couple transmis est limité et régulé par glissement.

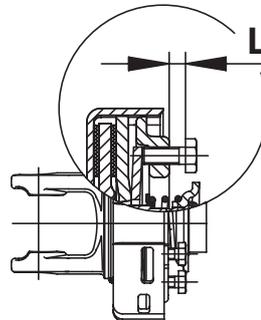
Avant la mise en route et après un arrêt prolongé, vérifier le bon fonctionnement de la sécurité par friction.

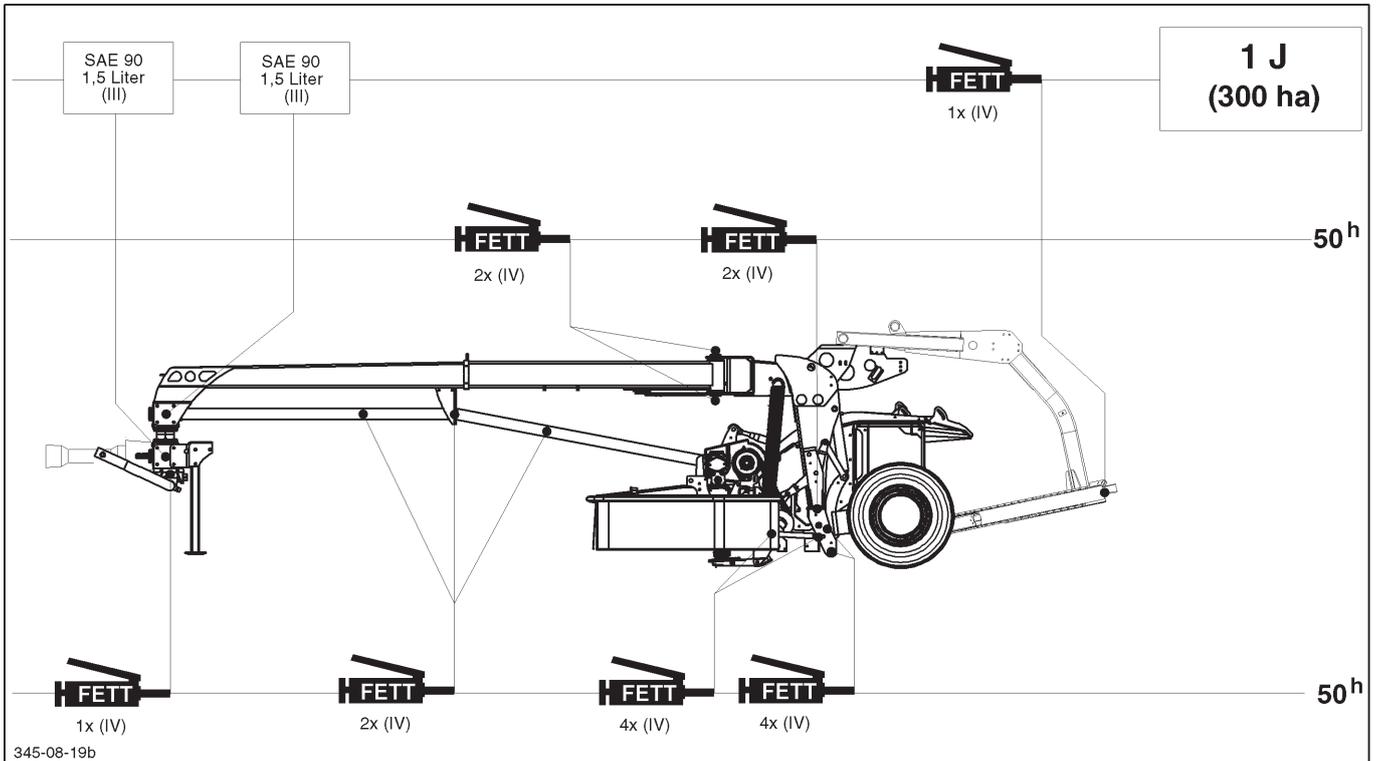
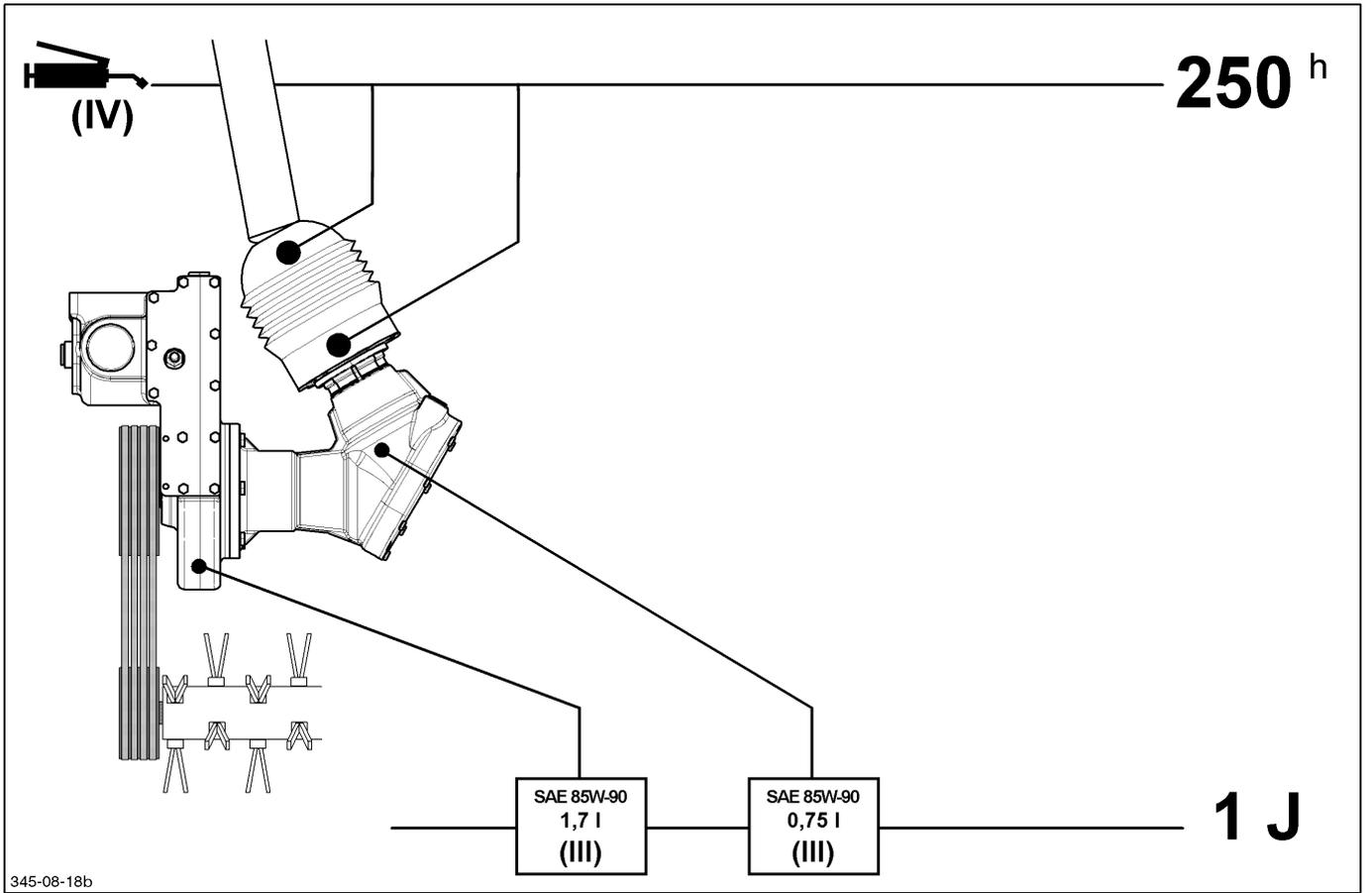
- a) Déterminer la mesure "L" au niveau des ressorts pour: K90, K90/4 et K94/1 et/ou des vis pour: K92E et K92/4E.
- b) Dévisser les vis pour libérer la pression sur les disques.  
Faire patiner la sécurité.
- c) Régler les vis à la cote "L".

La sécurité de la transmission est à nouveau fonctionnelle  
K90, K90/4, K94/1

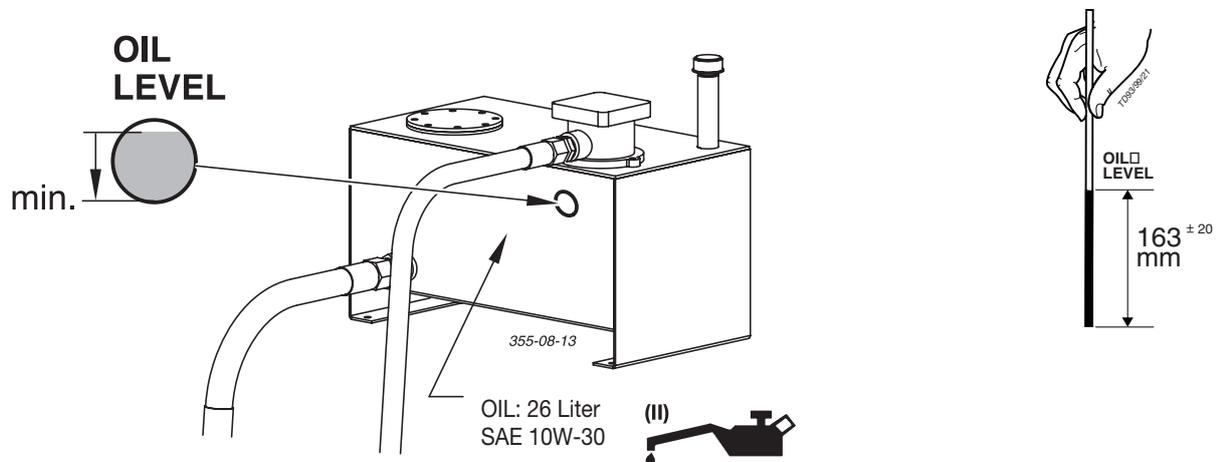


K92E, K92/4E





- (D)** **Maschinen mit Querförderband**  
Ölwechsel alle 2 Jahre (oder max. 4000 ha)
- (DK)** **Maskiner med tværgående transportbånd**  
Udskift olien hvert 2. år (eller for maks. hver 4000 ha)
- (F)** **Machines avec tapis groupeur d'andains**  
Vidanger l'huile tous les 2 ans (ou max. 4000 ha)
- (GB)** **Machines with Cross conveyor**  
Change oil after 2 years (or max. 4000 ha)
- (NL)** **Machines met zijafvoerband**  
oliewissel om de twee jaren of na 4000 hectares
- (E)** **Máquinas con cinta transportadora transversal**  
Cambio de aceite cada 2 años (o máx. a las 4000 ha).
- (RUS)** **Машины с поперечным ленточным конвейером**  
Замена масла через каждые 2 года (или макс. 4000 га)
- (CZ)** **Stroj se šazovacím dopravníkem**  
Výměna oleje každé 2 roky (nebo max. 4000 ha)
- (PL)** **Maszyny z bieżnią poprzeczną**  
Wymiana oleju co 2 lata (lub max. 4000 ha)
- (S)** **Maskiner med tværgående transportbånd**  
Oljebyte vart annat år (eller max. 4000 ha)
- (H)** **Gépek szállítószalaggal**  
Olajcsere minden 2 év után (vagy max. 4000 ha után)
- (UA)** **Машины з поперечним стрічковим транспортером**  
Заміна масла кожні 2 роки (або макс. 4000 га)
- (I)** **Macchine con nastro trasportatore trasversale**  
Cambio dell'olio ogni 2 anni (oppure ogni 4.000 ha al massimo)
- (GR)** **Μηχανές με εγκάρσιο ιμάντα μεταφοράς**  
Αλλαγή λαδιών κάθε 2 έτη (ή το αργότερο μετά από 4000 ώρες λειτουργίας)
- (EE)** **Transportöörlindiga masinad**  
Õli vahetus iga 2 aasta järel (või maks 4000 ha)
- (TR)** **Çapraz taşıma bandına sahip makineler**  
Her 2 yılda (veya en geç 4000 saatte) bir yağ değişimi
- (FIN)** **Poikittaisella kuljetushihnalla varustetut koneet**  
Öljynvaihto 2 vuoden välein (tai kork. 4000 ha)
- (LV)** **Mašīnas, kas aprīkotas ar šķērsu lentes konveijeru**  
Eļļas maiņa ik pēc 2 gadiem (vai maks. 4000 ha)
- (N)** **Maskiner med tversgående transportbånd**  
Oljeskift hvert 2. år (eller maks. 4000 ha)
- (P)** **Máquinas com cinta transportadora transversal**  
Mudança do óleo a cada 2 anos (ou no máx. após 4000 ha)
- (SK)** **Stroje s priečnym dopravníkom**  
Výměna oleja každé 2 roky (alebo max. 4000 ha)



## Plan de graissage

<b>X<sup>h</sup></b>	Toutes les X heures d'utilisation
<b>40 F</b>	tous les 40 chargements
<b>80 F</b>	tous les 80 chargements
<b>1 J</b>	1 fois par an
<b>100 ha</b>	tous les 100 ha
<b>BB</b>	Au besoin
	Graisse
	Huile
 =	nombre de points de graissage
 =	nombre de points de graissage
<b>(III), (IV)</b>	Voir annexe "lubrifiants"
<b>[l]</b>	Litre(s)
- - - -	Variante
	Voir notice d'utilisateur du constructeur
	Rotation en tour par minute
	Visser toujours la jauge jusqu'en butée

## Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

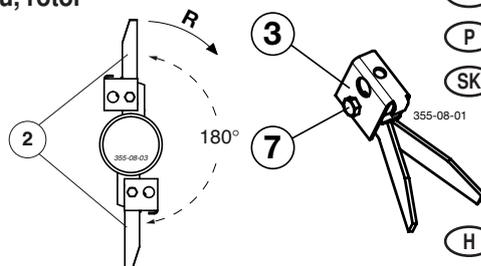
Protection contre la corrosion : FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl (DIN 51 502, 502-GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W- 140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societă	I				V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD		GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV *** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELIF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/146 HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46 TELLUS T 32/46/68	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

- (D)** Aufbereiter, Rotor
- (DK)** Crimper, Rotor
- (F)** Conditionneur, Rotor
- (GB)** Conditioner, Rotor
- (NL)** Kneuzer, Rotor
- (E)** Acondicionador, rotor
- (RUS)** Подготовительное устройство, ротор
- (CZ)** Kondicionér, Rotor
- (PL)** Rozkładacz pokosu, rotor
- (S)** Kross, rotor



- (H)** Szársértô, rotor
- (UA)** Блок попередньої підготовки, ротор
- (I)** Condizionatore e rotore
- (GR)** Διάταξη επεξεργασίας, δρομέας
- (EE)** Muljur, rootor
- (TR)** Hazırlayıcı, Rotor
- (FIN)** Murskain, roottori
- (N)** Bearbeidingsenhet, rotor
- (LV)** Placinātājs, rotors
- (P)** Acondicionador, rotor
- (SK)** Lámač, rotor

### **(D)** Zusammenbauanleitung

- Zinken (2) immer paarweise auswechseln (Unwuchtgefahr)!
- Bügel (3) darf durch Anziehen der Schraube (7) nicht geklemmt werden!

### **(DK)** Montagevejledning

- Udskift altid tænderne (2) parvist (risiko for ubalance)
- Bøjlen (3) må ikke blive klemt, når skruen (7) strammes!

### **(F)** Instructions de montage

- Changer toujours les doigts (2) conditionneur deux par deux. (Risque de déséquilibre).
- L'étrier (3) ne doit pas être écraser par la vis (7)

### **(GB)** Mounting instructions

- Exchange the prongs (2) always in pairs (Unbalance danger)
- Brace (3) must not become clamped through tightening the screw (7)!

### **(NL)** Montage-aanwijzingen

- tanden (2) altijd per paar verwisselen (onbalans)
- Beugel (3) mag door het aantrekken van de schroef (7) niet geklemd worden!

### **(E)** Instrucciones de montaje

- Sustituya las cuchillas (2) siempre en pares (peligro de desequilibrio).
- ¡El estribo de sujeción (3) no debe quedar apretado al ajustar el tornillo (7)!

### **(RUS)** Монтажное руководство

- Зубы (2) всегда заменять попарно (опасность дисбаланса)
- Не допускается, чтобы бугель (3) оказался зажат при затягивании болта (7)!

### **(CZ)** Montáž

- prsty (2) montujte pouze do protilehlé polohy
- Držák (3) nesmí být utažením šroubu (7) pevně zablokován – nepohyblivý!A

### **(PL)** Instrukcja montażu

- Ostrza (2) zawsze wymieniać parami
- Mocowanie ostrzy (3) nie może być zaciśnięte poprzez dokręcenie śruby (7)!

### **(S)** Monteringsvägledning

- Byt alltid fingrarna (2) parvis (fara för jämnviktsstörningar)
- Bygeln (3) får inte låsas när skruven (7) dras åt!

### **(H)** Összeszerelési utasítás

- A fogakat (2) mindig páronként kell cserélni (kiegyensúlyozatlansági veszély)
- Mocowanie ostrzy (3) nie może być zaciśnięte poprzez dokręcenie śruby (7) A (3) kengyelt nem szabad a (7) csavar meghúzásával beszorítani!

### **(UA)** Інструкції з монтажу

- Зубці (2) завжди замінюйте попарно (небезпека розбалансування)
- Не допускайте защемлення скобы (3) при затяжці винта (7)!

### **(I)** Istruzioni di montaggio

- I denti (2) vanno sostituiti sempre a due a due (pericolo di sbilanciamento)
- Non bloccare la brida (3) serrando la vite (7)!

### **(GR)** Συνολικές οδηγίες συναρμολόγησης

- Αλλάζετε τις λεπίδες (2) πάντα κατά ζεύγη (κίνδυνος έλλειψης ισορροπίας)
- Ο βραχίονας (3) δεν επιτρέπεται να μαγκώνει κατά το σφίξιμο του κοχλίου (7)!

### **(EE)** Paigaldusjuhend

- vahetage piid (2) alati paarikaupa (tasakaalu säilimiseks)
- poldi (7) kinnikeeramisel ei tohi kinnitus (3) kinni kiiluda

### **(TR)** Montaj talimatı

- Zıvanaları (2) daima çift çift değiştirin (devrilmeye tehlikesi)
- Yayın (3), vida (7) sıkılarak sıkıştırılmaması gerekir!

### **(FIN)** Kokoamisohjeet

- Vaihda piikit (2) aina pareittain (muutoin epätasapainon vaara).
- Ruuvia (7) kiristettäessä kaari (3) ei saa puristua!

### **(N)** Monteringsanvisning

- Bytt alltid ut sinkene (2) parvis (fare for ustabilitet)
- Bøylen (3) må ikke klemmes inn når skruen (7) trekkes til!

### **(LV)** Instrukcija samontēšanai

- Zarus (2) vienmēr mainīt pa pāriem (nelīdzsvarotības bīstamība)!
- Pievelkot skrūvi (7), skavas(3) nedrīkst palīkt iespīlētas!

### **(P)** Instrução de montagem

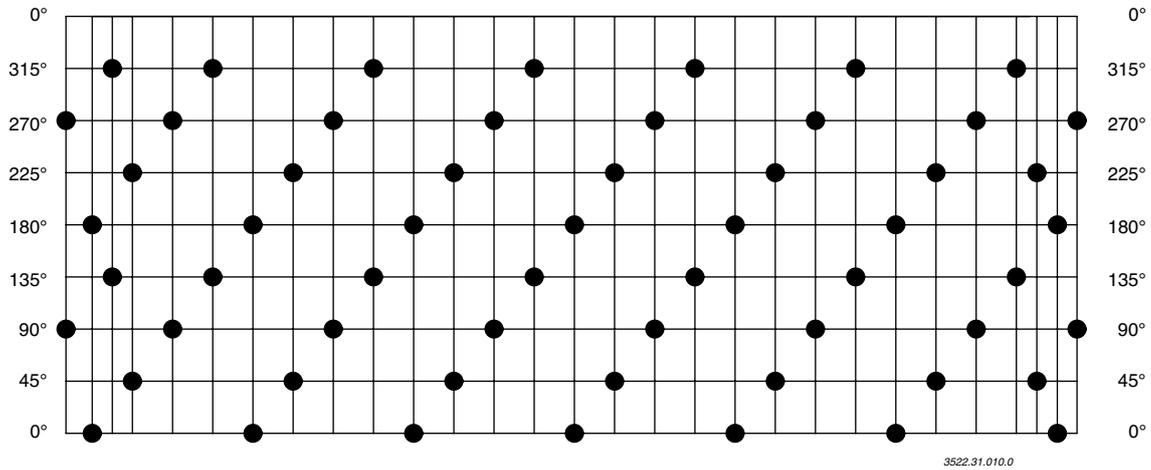
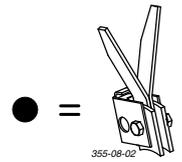
- Os dentes (2) devem ser sempre substituídos aos pares (perigo de desequilíbrio)!
- O grampo (3) não pode ficar preso devido ao aperto do parafuso (7)!

### **(SK)** Návod na montáž

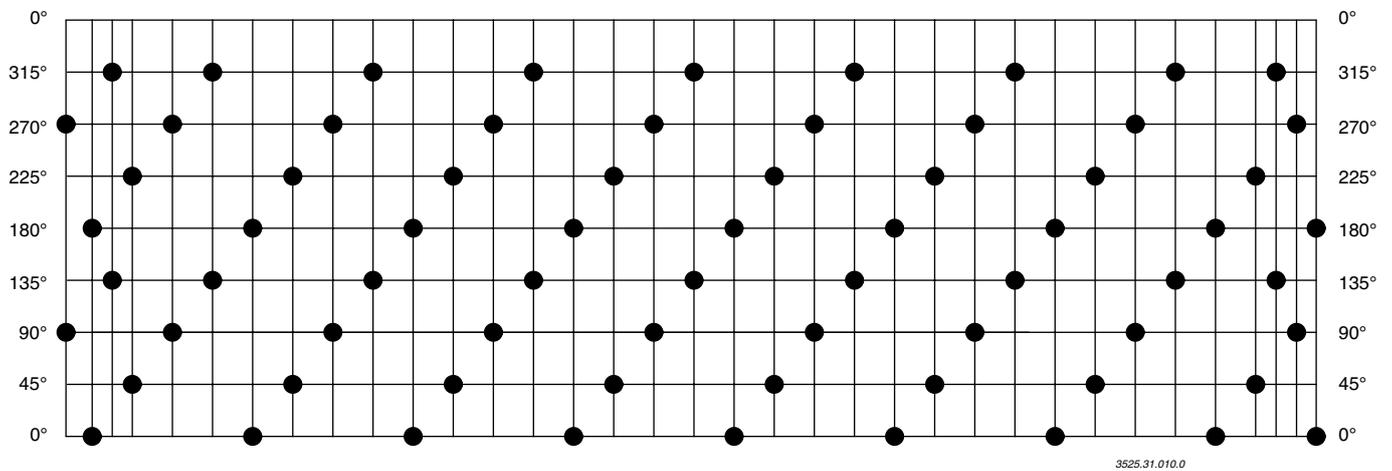
- Prsty (2) vymieňajte vždy v pároch (nebezpečenstvo nevyváženía)!
- Držiak (3) sa nesmie utiahnutím skrutky (7) zovrieť!

# NOVACAT 307 T (Type PSM 3522)

# NOVACAT 3007 T (Type PSM 3523)

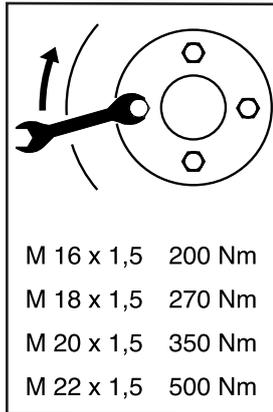
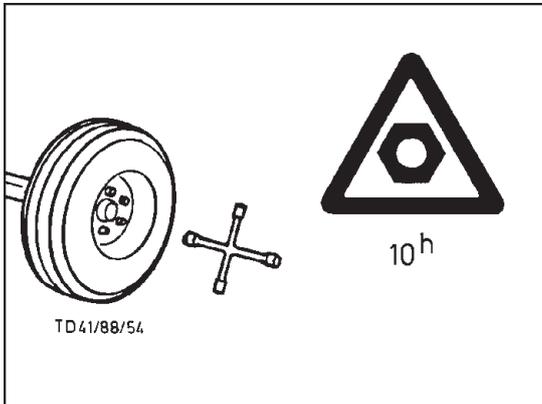


# NOVACAT 3507 T (Type PSM 3525)



### Couple de serrage

Contrôler régulièrement le serrage des écrous de roue (Voir le couple de serrage sur le tableau).



### REMARQUE

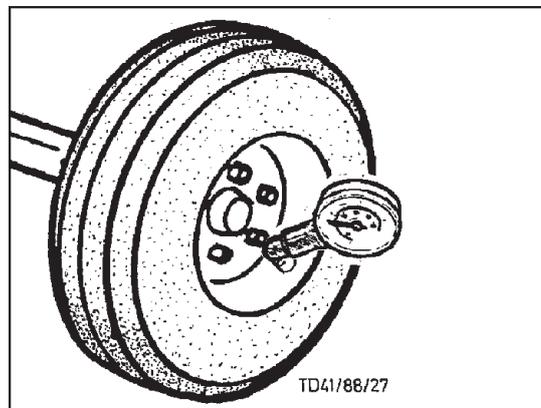
**Domages matériels dus au desserrage des écrous de roue.**

- Resserrer les écrous de roue après les 10 premières heures de travail.
- Surtout après un changement de roue, serrer les écrous de roue après 10 heures de travail.

### Pression

- S'assurer d'avoir la bonne pression au niveau des pneumatiques!
- Contrôler régulièrement la pression des pneus, selon tableau.

Lors du gonflage ou d'une pression trop élevée, il y a danger d'éclatement!



		40 km/h	max. km/h	bar	
	15 x 6,0 - 6	6 PR	1,5 bar		
	16 x 6,5 - 8	6 PR	1,5 bar		
	350 / 50 - 16	12 PR	4,0 bar		
	15,0 / 55 - 17	10 PR	3,5 bar		
	15,0 / 55 - 17	12 PR	4,3 bar		
	380 / 55 - 17	138 A8	3,4 bar		
	19,0 / 45 - 17	14 PR	3,8 bar		
	425 / 55 R 17	134 G	3,5 bar		
	500 / 50 - 17	14 PR	3,5 bar		
	555 / 45 - 17 FRT	146 F	4,0 bar	80	5,0 bar
	555 / 45 - 17 FRT	154 F	5,5 bar	80	7,0 bar
	355 / 60 R 18	142 J	80	5,0 bar	
	550 / 45 - 22,5	16 PR	2,4 bar	70	3,8 bar
	560 / 45 R 22,5	146 D	2,2 bar	65	3,2 bar
	560 / 45 R 22,5	152 D	3,0 bar	60	4,0 bar
	620 / 40 R 22,5	148 D	2,0 bar	65	3,1 bar
620 / 40 R 22,5	154 D	2,8 bar	65	4,0 bar	
600 / 55 - 22,5	16 PR	1,5 bar			
700 / 45 - 22,5	12 PR	1,5 bar			
800 / 45 R 26,5	169 D	1,5 bar			

494.596 548-105

## Alimentation en courant

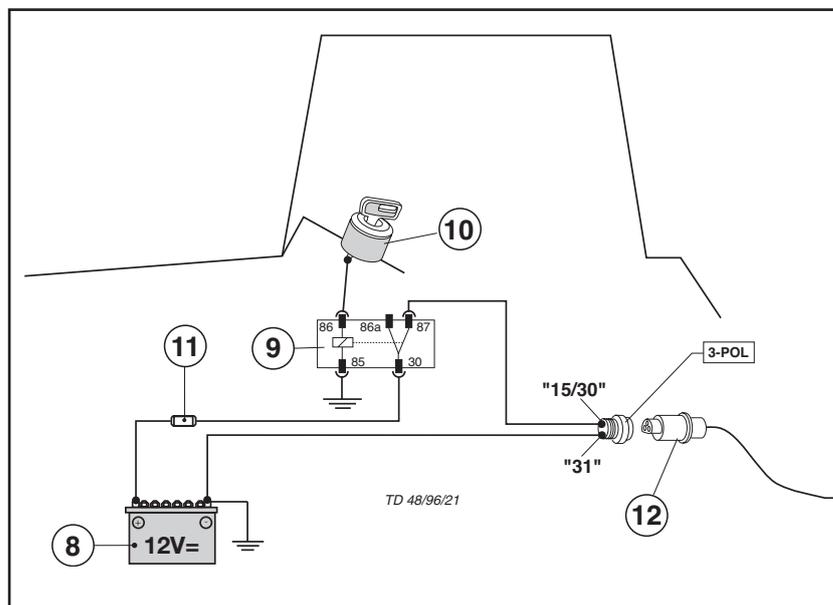
### Équipement tracteur requis :

- Prise à 3 broches
  - Monter la prise à 3 pôles fournie à l'arrière du tracteur
- Alimentation via un relais (9)
  - Activer le relais via la clé de contact (10).
- Section de câble d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup>
- Fusible 16A (11)

### **⚠ RISQUE DE**

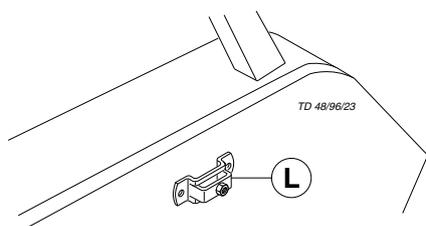
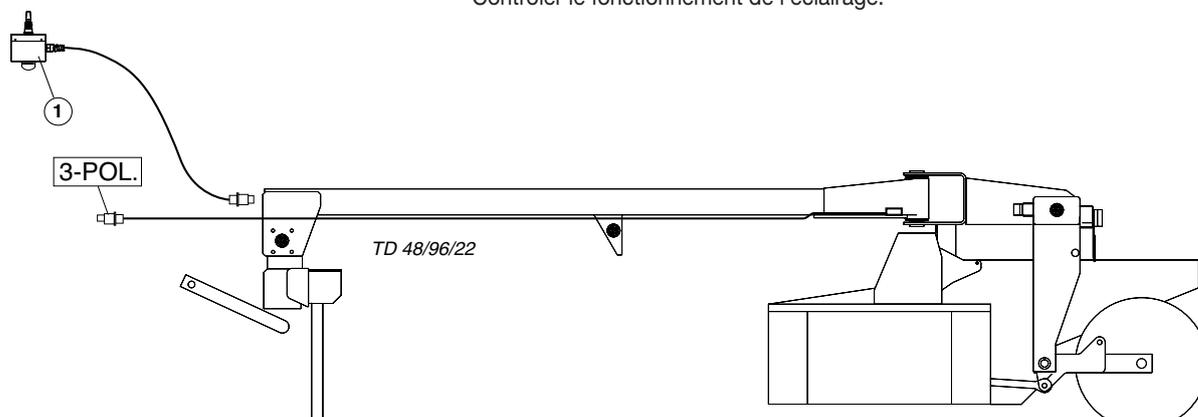
#### Danger de mort par le feu

- Ne faites pas cette installation vous-même. Faites effectuer cette intervention uniquement par un atelier agréé.
- Ne branchez l'alimentation au contact qu'avec un fusible de dimension correct.
- Utilisez uniquement des fusibles d'origine. L'utilisation de fusibles trop puissants endommagera le système électrique.



### Établissement des branchements au tracteur

- Une fois les travaux spécifiés terminés, brancher la prise 3 pôles au tracteur.
- Contrôler le fonctionnement de l'éclairage.



### Installation du boîtier de commande

- Monter dans la cabine du tracteur le support (L) à portée de main et dans le champ de vision du conducteur.
- Insérer le boîtier de commande (1) dans le support.

## Préparation

### RISQUES

#### Danger de mort dû à la chute de charges

- Soulever la machine uniquement avec un outil de levage de conception et de stabilité suffisantes.
- Respectez les consignes de sécurité de l'annexe A1.

#### Réglage du régime d'entraînement de la faucheuse:

En sortie de boîtier (tête d'attelage), le régime doit être d'environ 700 tr/min.

Les tracteurs sont équipés d'un régime de

- 540 tr/min
- 1000 tr/min

Possibilité standard.

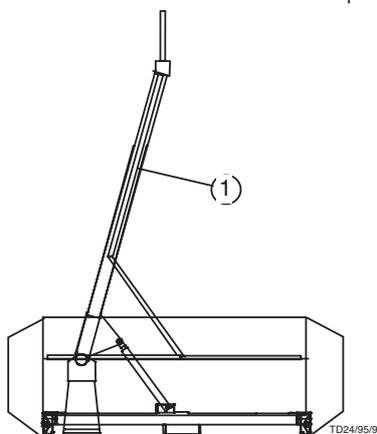
Démultiplication nécessaire du boîtier:

PDF du tracteur (9)	Arbre de sortie (10)
1 tour (en 540tr/min)	1.3 tour
1 tour (en 1000tr/min)	0.75 tour

Si la vitesse (env. 3000tr/min) des assiettes du lamier ne peut pas être atteinte (tracteur uniquement en 540tr/min), inverser le montage du boîtier. Afin de savoir quelle vitesse de PDF doit être utilisée, vérifier le rapport "nombre de tour d'assiette/ nombre de tour du cardan côté tracteur (3 tours pour 1=1000tr/min - 5 tour pour 1=540tr/min)

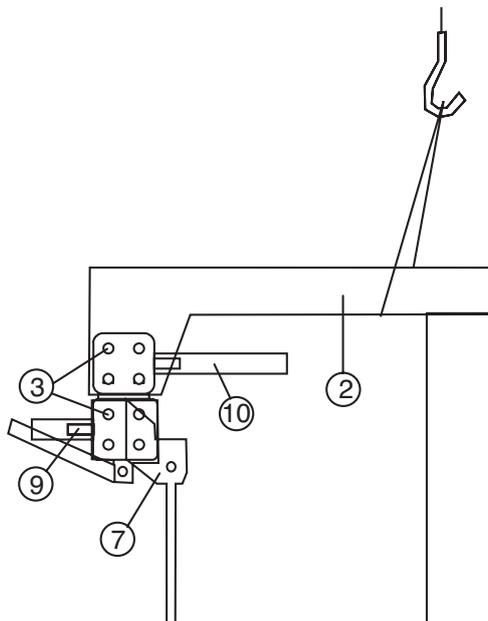
## Inversion du boîtier d'entraînement

- Déposer la transmission intermédiaire (1): Voir également dans la notice d'utilisation de la transmission qui est fournie.

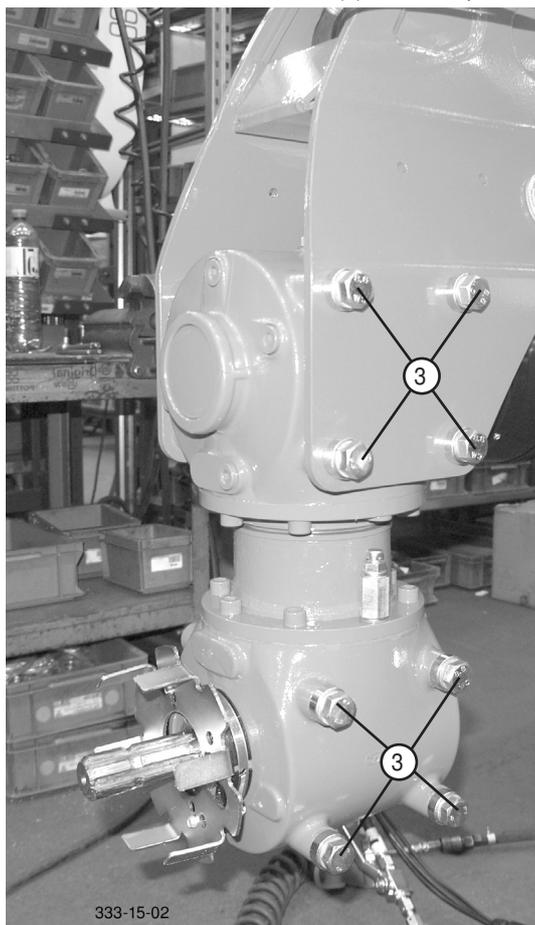


- Sur les deux côtés:
  - Démontez les chaînes.
  - Démontez la protection et la glissez vers l'arrière.
  - Dépose du cardan: Appuyer sur le plot de verrouillage.
  - Retirer la transmission

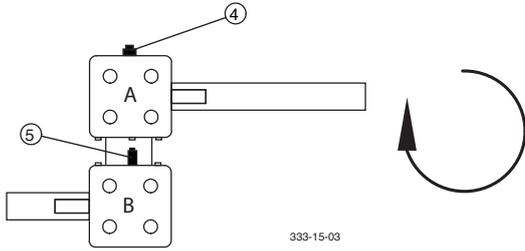
- Mettre le timon sur une chandelle.



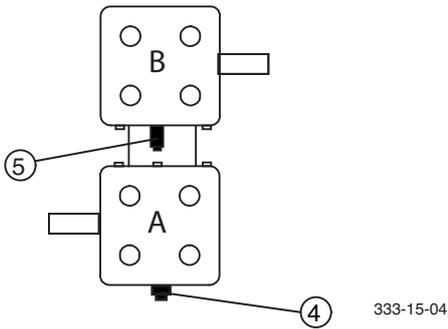
- Démontez les 16 vis de fixation (3), 8 de chaque côté.



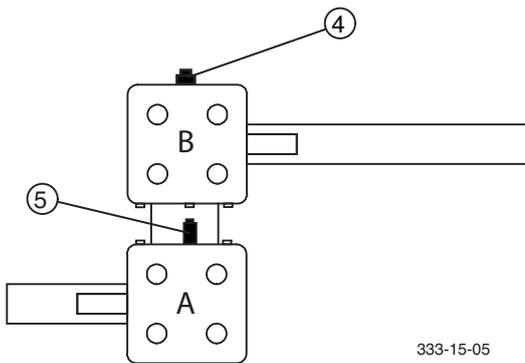
- Inversion du bouchon avec la pige de remplissage (5) et le reniflard (4):



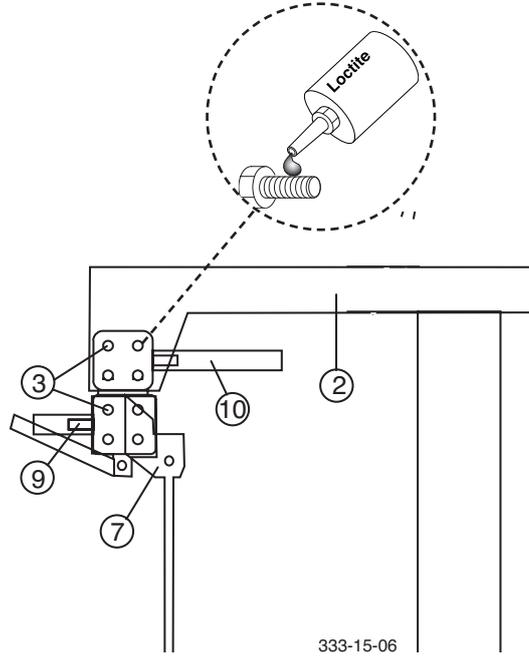
- Tourner le boîtier.



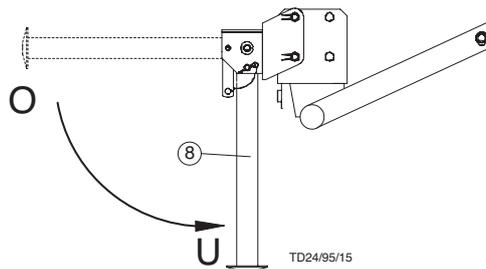
- Inverser le bouchon comprenant la pige (5) avec la vis correspondante au boîtier opposé.
- Inverser le reniflard (4) avec la vis correspondante au boîtier opposé.
- Remonter le boîtier inversé. La position des bouchons avec la pige (5) ainsi que les reniflards doivent se situer dans les mêmes positions qu'avant l'inversion du boîtier.



- Boulonner le boîtier sur le timon (2) avec le support de câble (6) et le support de béquille (7).



- Abaisser et sécuriser la béquille (8): Pos. U



- Abaisser la machine sur la béquille.
- Remonter la transmission intermédiaire côté machine, en vérifiant l'enclenchement du verrouillage du cardan: Le plot doit ressortir entièrement.
- Remonter la transmission intermédiaire sur le boîtier et la sécuriser.
- Remonter la protection et les chainettes anti-rotation.

Les normes CE ne sont pas conformes à la législation en vigueur aux Etats-Unis et Canada.



## Certificat CE

*Certificat de conformité original*

*Nom et adresse du constructeur:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen**

*Machine (Equipement modifiable):*

**Dispositif de coupe** NOVAČAT 307 T ED  
**Type de machine** 3522  
**N° de série**

*Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante:*

**Machines 2006/42/EG**

*De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables*

**Compatibilité électromagnétique 2014/30/EU**

*Localisation de normes appliquées:*

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

*Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:*

*Responsable de la documentation:*

Andreas Gadermayr  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen

Handwritten signature of Markus Baldinger in black ink.

Markus Baldinger,  
Directeur Recherche et  
Développement

Handwritten signature of Jörg Lechner in black ink.

Jörg Lechner,  
Directeur Production

Grieskirchen,  
01.08.2016

Les normes CE ne sont pas conformes à la législation en vigueur aux Etats-Unis et Canada.



## Certificat CE

*Certificat de conformité original*

*Nom et adresse du constructeur:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen**

*Machine (Equipement modifiable):*

**Dispositif de coupe  
Type de machine  
N° de série**

**Novacat 307 T CRW - Coll  
3522**

*Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante:*

**Machines 2006/42/EG**

*De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables*

**Compatibilité électromagnétique 2014/30/EU**

*Localisation de normes appliquées:*

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

*Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:*

*Responsable de la documentation:*

Andreas Gadermayr  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Markus Baldinger".

Markus Baldinger,  
Directeur Recherche et  
Développement

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Jörg Lechner".

Jörg Lechner,  
Directeur Production

Grieskirchen,  
01.08.2016

**DE** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**FR** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**PT** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**EN** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**IT** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

**ES** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)

Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

#### **Verkaufs- und Servicecenter Recke**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

#### **Servicecenter Landsberg**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **Pöttinger France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)